



ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS

(Limitado por Garantía)

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN Y DE CUENTAS

Para el año que finalizó el

31 DE DICIEMBRE DE 2021

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN Y CUENTAS
para el año que terminó el
31 de diciembre de 2021

CONTENIDO

	Página
Detalles legales y administrativos	3
INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN	
Estructura, gobierno y administración	5
Objetivos y actividades	6
Informe estratégico	
- Logros y desempeño	7
- Planes para 2022	10
- Análisis financiero	11
- Riesgos principales	15
Responsabilidades del Consejo de Administración	16
Negocio en marcha	15
Informe del auditor independiente	17
Estado de Actividades Financieras (SOFA)	21
Balance General	22
Estado de Flujo de Efectivo	23
Notas al Estado de Flujo de Efectivo	24
Notas a las Cuentas	25

**ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
(Limitada por Garantía)**

DETALLES LEGALES Y ADMINISTRATIVOS

La Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas es una asociación benéfica registrada y una compañía registrada, limitada por garantía.

**Número de
beneficencia:** 800058

**Número de
compañía:** 02264875

Consejo de Administración:

Señora Elaine Duncan (Presidenta), Sociedad Bíblica Escocesa
Revd. Dirk Gevers (Vicepresidente), Sociedad Bíblica de Sudáfrica (renunció en mayo de 2022)
Dr. Rieuwerd Buitenwerf, Sociedad Bíblica de los Países Bajos
Revd. Dr. Rupen Das, Sociedad Bíblica Canadiense
Sra. Rachel Parr
Sr. Rubén del Ré, Sociedad Bíblica Argentina
Dr. Christoph Rösel, Sociedad Bíblica Alemana

El Consejo de Administración es nombrado entre los miembros del Consejo Mundial; el Consejo es elegido por las organizaciones miembros.

Comité de Finanzas y Auditoría:

Sra. Rachel Parr (Presidente)
Dr. Michael Bassous, Sociedad Bíblica de Líbano
Sr. James Coleman, Sociedad Bíblica de Nueva Zelandia Inc.
Sr. Simon Peter Mukhama, Sociedad Bíblica de Uganda
Sr. Bernt Olsen, Sociedad Bíblica Noruega
Sr. Alan Smith

Funcionarios:

Sr. Michael Perreau	Director General
Sr. Christopher Egitto	Director Ejecutivo de Estrategia e Innovación
Sr. Terje Hartberg	Director Ejecutivo de Desarrollo de la Fraternidad de SBU (se retiró en diciembre de 2021)
Prof. Alexander Schweitzer	Director Ejecutivo de Ministerio Bíblico y Director de Traducción Bíblica Mundial
Sr. Adrian White	Director de Operaciones y Director Ejecutivo de Servicios a Miembros
Sr. Maxime Bakiono	Director de Intercambio de Ministerio para África y Asia
Sr. Steven Berneking	Director de Tecnología de Ministerio Bíblico
Sra. Janet Bolton	Directora de Personas
Sr. Nicholas Chinnery	Director de Finanzas y TI
Dr. Mark Cook	Director Asociado de Operaciones
Dra. Rosalee Velloso Ewell	Directora de Relaciones con las Iglesias
Sra. Elsbeth Scherrer	Directora de Publicación Bíblica y Distribución Mundial
Sra. Sarah Starrenburg	Directora de Comunicaciones y Alianzas Mundiales

Domicilio social:

Clúster del Reino Unido,
Stonehill Green
Westlea
Swindon, SN5 7PJ
Inglaterra

**ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
(Limitada por Garantía)**

DETALLES LEGALES Y ADMINISTRATIVOS

Bancos:

National Westminster Bank plc
13 Market Place
Reading
Berkshire, Inglaterra

Barclays Bank plc
90/92 High Street
Crawley
West Sussex, Inglaterra

Administradores de inversiones:

Cazenove Capital
1 London Wall Place
Londres EC2Y 5AU

Sarasin & Partners LLP
Juxon House
100 St Paul's Churchyard
Londres, Inglaterra

Abogado:

Bates Wells
10 Queen Street Place
Londres, Inglaterra

Auditor:

Crowe U.K. LLP
55 Ludgate Hill
Londres, EC4M 7JW

**ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
(Limitada por Garantía)**

**INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluido el Informe Estratégico)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021**

Presentamos nuestro informe sobre los asuntos de la sociedad benéfica con el informe de cuentas y de auditoría independiente para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021. Como Consejo de Administración, somos los directores de la Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas, la cual es una compañía limitada por garantía, a la cual nos referiremos como "la Asociación". Las cuentas han sido preparadas de acuerdo con la Norma de Información Financiera vigente en el Reino Unido y la República de Irlanda (FRS 102), y de Entidades Benéficas SORP (FRS 102) (vigente a partir del 1 de enero de 2015), y la Ley de Entidades Benéficas de 2011/Ley de Compañías de 2006. El informe del director requerido por la Ley de Compañías de 2006 está incluido en este informe.

ESTRUCTURA, GOBIERNO Y ADMINISTRACIÓN

Los documentos de gobierno de la Asociación son el Memorando y los Estatutos de Asociación. Los Estatutos de Asociación actuales fueron adoptados en noviembre de 2017. Los Estatutos de Asociación incluyen una disposición indemnizatoria que indemniza al Consejo de Administración contra cualquier responsabilidad incurrida en esa calidad. La Asociación ha sido comisionada por la Fraternidad de SBU para proveer servicios a sus miembros. La provisión de estos servicios es el medio principal a través del cual ella cumple con sus objetivos. La Fraternidad de SBU opera en más de 240 países y territorios en todo el mundo. Está gobernada por la Asamblea Mundial, en la cual todas las Sociedades miembros están representadas. La Asamblea Mundial, la cual se realiza al menos cada ocho años, establece la dirección estratégica de SBU. Se realizó una Asamblea Mundial en Filadelfia, EE.UU., en mayo de 2016, cuando se acordó la dirección estratégica de la Asociación para los siguientes seis años. La estrategia quedó definida por medio de votación entre los asistentes a la Asamblea Mundial y quedó escrita en un documento llamado la Afirmación de Filadelfia. La próxima Asamblea está planificada para realizarse en los Países Bajos en 2023 (fue atrasada desde el 2021 debido a la pandemia mundial). Entre las Asambleas, los asuntos de la Fraternidad de SBU son dirigidos por el Consejo Mundial y sus Comités. Actuando en su capacidad como órgano ejecutivo de la Fraternidad de SBU, el Consejo Mundial establece la contribución de los miembros, la cual la Fraternidad de SBU cede a la Asociación para proveer los servicios requeridos a los miembros de SBU.

El Consejo Mundial consta de 20 a 24 miembros votantes elegidos procedentes de las Sociedades Bíblicas miembros y organizaciones aliadas cuya visión, misión y valores están de acuerdo con los de la Fraternidad de SBU. Las reglas para la elección de los miembros del Consejo fueron enmendadas en 2016. Dieciséis miembros del Consejo fueron elegidos por votación electrónica, quienes reflejan las destrezas, competencias y temas de representación. Las prioridades estratégicas y la presencia de la Fraternidad de SBU a nivel mundial son aspectos que son tomados en cuenta. Al menos un cuarto de los miembros del Consejo son representantes de las juntas de las Sociedades miembros. Adicionalmente, se nombran cuatro miembros al Consejo que reflejen las tradiciones históricas y de las iglesias emergentes. El Consejo Mundial puede cooptar hasta cuatro miembros adicionales para garantizar que el Consejo tenga la gama de competencias y un equilibrio representativo para cumplir con sus responsabilidades. Estos pueden ser elegidos de dentro o fuera de la Fraternidad. Los miembros del Consejo Mundial (elegidos o cooptados) sirven por cuatro años y pueden servir un máximo de dos términos consecutivos en las mismas o diferentes funciones de representación. Las elecciones se realizan cada dos años momento en el que se elige la mitad de los miembros por un período de cuatro años, con posibilidad de ser reelectos por otros cuatro años. Se tuvieron elecciones en 2019 y las próximas elecciones se realizarán en 2022 (retrasadas de 2021 debido a la pandemia global).

El Consejo Mundial nombra de entre sus miembros una Junta Ejecutiva, la cual consta de siete miembros, quienes son en virtud del cargo, el Consejo de Administración de la Asociación. Los miembros de la Junta Ejecutiva son nombrados por un período de cuatro años, renovables por cuatro años adicionales. A todos los nuevos administradores nombrados se les da una capacitación introductoria amplia sobre las responsabilidades de gobierno, el contexto estratégico y las políticas y prácticas de las juntas.

Como administradores, somos responsables de la supervisión del gobierno de la Asociación. En nuestra calidad corporativa como Junta Ejecutiva, trabajamos juntos para realizar la función de gobierno. La responsabilidad ejecutiva recae en el Director General de SBU, quien es nombrado por la Junta y es quien dirige el Equipo de Misión Mundial de la Asociación.

La Asociación provee servicios que incluyen la coordinación de las actividades de las Sociedades miembros, los servicios de consultoría en los campos de traducción, programas, finanzas, comunicaciones, administración de personal, servicios de tecnología de información e implementación de las estrategias, políticas y procedimientos de SBU. Estos servicios son provistos a través de clústeres localizados en varios países, así como personal que trabaja prácticamente en todo el mundo:

- Swindon, Reino Unido
- Nairobi, Kenia
- Singapur
- Miami, EE.UU.

La Junta delega el ejercicio de ciertos poderes gerenciales y administrativos al Comité de Finanzas y Auditoría, así como a los otros comités. El Comité de Finanzas y Auditoría monitorea los asuntos financieros y de pensiones y hace recomendaciones a la Junta. El Comité también asesora y hace recomendaciones a la Junta sobre asuntos relacionados con la auditoría de cuentas. Esto incluye garantizar la completa divulgación, controles internos efectivos y definir el alcance y profundidad de la auditoría.

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluido el Informe Estratégico) -continuación- para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

Las Sociedades Bíblicas afiliadas a la Asociación están establecidas en países que no tienen operaciones de Sociedad Bíblica con miras a que se desarrollen con el tiempo para convertirse en Sociedades Bíblicas que sean miembros plenos de la Asociación. Las oficinas de las Sociedades Bíblicas afiliadas tienen acceso a los mismos programas de subvenciones y préstamos que las Sociedades Bíblicas miembros, bajo las mismas condiciones que las Sociedades miembros. Las oficinas de Sociedades Bíblicas afiliadas son partes relacionadas a través de Sociedades Bíblicas Unidas constituida en Delaware, y la información sobre las operaciones con ellas se muestran en la Nota 23.

Los principios de remuneración de todos los empleados fueron aprobados por la Junta en 2014, por recomendación de su Comité de Finanzas y Auditoría. El Comité de Finanzas y Auditoría considera todo aumento en el costo de vida para ser incluido en la aprobación del presupuesto a la Junta anualmente. El Comité sigue la política de la organización sobre los "Principios de Remuneración", los cuales aplican a todo el personal. Las bandas salariales son establecidas y mantenidas con referencia a las tarifas salariales del mercado local para personal de entidades sin fines de lucro. La organización tiene por objetivo pagar el salario promedio de las organizaciones sin fines de lucro de tamaño y complejidad similar.

El trabajo de la Asociación alrededor del mundo se basa en el compromiso y arduo trabajo de su valioso personal. Los vínculos de comunicación se mantienen a través de reuniones de equipo y otros canales internos. La Asociación está comprometida con la equidad en el reclutamiento y desarrollo de relaciones saludables con el personal. Se aparta el 2% del presupuesto de personal para financiar las oportunidades de aprendizaje y desarrollo.

OBJETIVOS Y ACTIVIDADES

Tal como se define en los Estatutos de la Asociación, el objetivo de la Asociación es promover, en interés de alcanzar un beneficio público, la más amplia distribución y uso de la Biblia o cualquiera de sus partes en todo el mundo, incluida la traducción a cualquier idioma o idiomas, impresión y publicación de la Biblia o cualquier parte de la Biblia.

El medio principal por el cual la Asociación cumple sus objetivos es el apoyo al trabajo de las Sociedades Bíblicas, quienes en su conjunto constituyen la Fraternidad de SBU. La Fraternidad de SBU opera en más de 240 países y territorios en todo el mundo. La misión de la Fraternidad de SBU es alcanzar la distribución más amplia, eficaz y significativa posible de las Santas Escrituras y ayudar a las personas a interactuar con la Palabra de Dios.

Las principales actividades benéficas de la Asociación son:

- la consultoría y los servicios a las Sociedades Bíblicas
- el programa internacional de subvenciones, llamado Programa de Apoyo Internacional

La consultoría y los servicios a las Sociedades Bíblicas son financiados primordialmente por el Fondo Mundial de Mayordomía pagado por las Sociedades Bíblicas. En noviembre de 2017, el Consejo Mundial organizó un Grupo de Revisión del Financiamiento para analizar la metodología con la que se calculan las contribuciones de las Sociedades Bíblicas. En 2018, luego de una consulta con las Sociedades Bíblicas, se acordó una nueva metodología, la cual se aplica desde 2019. El objetivo es generar básicamente el mismo nivel de ingresos que en 2018. La Asociación no recauda activamente fondos del público, puesto que competiría con las Sociedades Bíblicas que conducen sus propias actividades locales de recaudación de fondos. En años recientes, la Asociación ha obtenido niveles crecientes de financiamiento de organizaciones que tienen objetivos similares, tales como ETEN (Cada Tribu Cada Nación) y YouVersion. El financiamiento es con respecto a Proyectos específicos e incluye una cantidad por proyecto para los costos administrativos generales.

La consultoría y los servicios a las Sociedades Bíblicas incluyen la provisión de asesoría y apoyo a las Sociedades Bíblicas en cada aspecto de sus actividades, incluida la traducción, publicación, producción, distribución, promoción bíblica, relaciones con las iglesias, comunicaciones, gobierno y gestión del negocio. La Asociación también provee servicios de apoyo a la Fraternidad de SBU, incluyendo las comunicaciones corporativas, representación de la Fraternidad de SBU ante los cuerpos eclesiales a nivel mundial y las organizaciones relacionadas con la iglesia y ante otras agencias bíblicas, apoyo a las estructuras de gobierno de la Fraternidad de SBU y apoyo para el desarrollo de las estrategias mundiales y su implementación.

El Programa de Apoyo Internacional (PAI) es un programa de subvenciones establecido para proveer apoyo financiero para las actividades de las Sociedades Bíblicas. Está financiado primordialmente por subvenciones de otras Sociedades Bíblicas. Las subvenciones del PAI a las Sociedades Bíblicas son realizadas en forma de donaciones generales para apoyar las operaciones generales de las Sociedades Bíblicas y las subvenciones a proyectos específicos.

Preparamos y aprobamos un presupuesto anual de gasto por subvenciones, a partir de las solicitudes de subvención enviadas por las Sociedades Bíblicas. Preparamos una lista de subvenciones a financiar en base a las solicitudes recibidas, basándonos en un análisis balanceado de:

- Las prioridades de programa a nivel mundial definidas por el Consejo de Administración
- Las necesidades y las prioridades de los receptores de subvenciones
- Los intereses y las prioridades de los donantes

NFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluido el Informe Estratégico) -continuación- para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

También hacemos inversiones relacionadas con programas, en forma de préstamos a Sociedades Bíblicas para proyectos, tales como la adquisición de propiedades para la misión bíblica y reestructuración de negocios. Estos préstamos se hacen cuando una Sociedad Bíblica no está en posición de obtener préstamos comerciales o pagar tasas de interés comerciales, pero puede demostrar que está en capacidad de pagar un préstamo en condiciones más favorables.

BENEFICIO PÚBLICO

Al preparar este informe, hemos cumplido con la obligación de la Ley de Entidades Benéficas de 2011, de observar debidamente la directriz de beneficio público de la Comisión de Beneficencia del Reino Unido. Hemos buscado demostrar que la Asociación continúa dando beneficios identificables, los cuales se relacionan directamente con sus objetivos; tal como se declara en el Memorando y los Estatutos de la Asociación y los cuales pesan más que cualquier detrimento o daño potencial. Además, estos beneficios están disponibles públicamente y las metas y objetivos de la Asociación hacen referencia específica a proveer material de las Santas Escrituras a precios que la gente puede pagar. Cualquier beneficio privado para el Consejo de Administración y miembros de la Asociación es incidental.

En la siguiente sección hemos incluido ejemplos de cómo nuestro trabajo ha ayudado a hacer conciencia y mejorado la comprensión de la fe cristiana a través de poner la Biblia y recursos relacionados a la disposición en los idiomas, formatos y a precios asequibles para todas las personas independientemente de su capacidad económica, educación o capacidad física, lo cual creemos que es una contribución positiva a las comunidades en las que trabajamos.

INFORME ESTRATÉGICO

Los informes de la Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas reflejan el conocimiento que el Consejo de Administración tiene sobre sus deberes según la Sección 172 de la Ley de Compañías de 2006 para promover el éxito de la entidad benéfica para lograr sus propósitos de beneficencia. En el caso de UBSA, esto es para promover, en el interés del beneficio público, la distribución eficaz más amplia posible y el uso de la Biblia o cualquiera de sus partes en todo el mundo. El enfoque principal de UBSA para lograr este cometido es mediante la coordinación y el apoyo a las Sociedades Bíblicas miembros y afiliadas a la Fraternidad de SBU –quienes son las partes interesadas principales de UBSA– para hacer que la Biblia esté disponible en los idiomas, los formatos y a precios asequibles para todos. Consecuentemente, este informe detalla las actividades, políticas y disposiciones de gobierno establecidas por la asociación benéfica para lograr este objetivo.

LOGROS Y DESEMPEÑO EN 2021

El Equipo de Misión Mundial de la Asociación ayuda a la Fraternidad de SBU a hacer que la Biblia esté disponible para todos, al proveer servicios compartidos, herramientas y oportunidades de aprendizaje y colaboración a las Sociedades Bíblicas. Esto incluye la facilitación para compartir los recursos financieros a través del programa de subvenciones. Al hacerlo aumentamos la eficacia y eficiencia de los ministerios de las Sociedades Bíblicas, su organización y trabajo como fraternidad.

En 2021, los servicios del Equipo de Misión Mundial cambiaron a apoyar a las Sociedades Bíblicas en nuevas formas a medida que las Sociedades Bíblicas continúan adaptando su propio ministerio e interacción con las audiencias en medio de la pandemia de COVID-19 actual. El Equipo de Misión Mundial puso un énfasis especial en prestar servicios y actividades que apoyaron la sostenibilidad de las Sociedades Bíblicas, la Fraternidad y UBSA en un entorno cambiado.

El Equipo de Misión Mundial de SBU prestó servicios que aumentaron la eficacia del ministerio bíblico en toda la Fraternidad. Esto lo hicieron mediante:

- Proveer la experiencia de traducción bíblica para apoyar los esfuerzos colectivos de traducción de la Fraternidad. Esto incluyó dar capacitación a 395 representantes (primordialmente traductores y oficiales de traducción) de 68 Sociedades Bíblicas. Debido a las restricciones causadas por la pandemia COVID-19, el equipo realizó gran parte de este trabajo de forma virtual. Ellos también continuaron proveyendo ayuda para desarrollar e implementar prácticas, procedimientos y herramientas estándar las cuales apoyaron la traducción de Escrituras.
- Proveer la experiencia en publicación a los miembros de la Fraternidad mediante seminarios virtuales de desarrollo de capacidades y una plataforma de *e-learning*. Los seminarios web incluyeron una serie sobre Marketing de Contenido a nivel de toda la Fraternidad de SBU, así como seminarios web adecuados a las necesidades de regiones específicas. Al darle un seguimiento más cercano a los participantes de la plataforma de *e-learning*, el equipo de la Misión Mundial de SBU aumentó la participación y la finalización de cursos sobre temas como Publicación Digital, Creación de Contenido, Marketing, y Liderazgo y Destrezas de Negocios.
- Facilitar alianzas y colaboración entre las Sociedades Bíblicas para crear contenido bíblico. El lanzamiento virtual de la “Biblia Devocional de la Mujer Africana” en inglés, llevada a cabo en marzo de 2021 fue un ejemplo de esto. La Biblia fue el resultado de la colaboración entre más de 270 mujeres que representan a 25 Sociedades Bíblicas africanas. Las ediciones en francés y portugués están ya en progreso.
- Apoyar a 39 Sociedades Bíblicas en el área de gestión de la cadena de suministro. El Equipo de la Misión Mundial evaluó el impacto de la interrupción de la cadena de suministro debido a la pandemia para las Sociedades Bíblicas y compartió esos hallazgos, junto con una guía práctica sobre cómo responder a estos hallazgos, con las Sociedades Bíblicas. Ellos también ayudaron a las Sociedades Bíblicas a implementar la Planificación Integrada de la Cadena de

NFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluido el Informe Estratégico) -continuación- para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

Suministro (ISCP, por sus siglas en inglés) proveyendo capacitación individual y motivando a la participación en el Programa de Certificación sobre Gestión de la Cadena de Suministro de SBU en ISCP.

- Ofrecer dos seminarios web, así como cursos en línea en tres idiomas y apoyo individual con el marketing por correo electrónico, lo cual puede ayudar a las Sociedades Bíblicas a involucrar a sus audiencias con el ministerio, así como la recaudación de fondos y las ventas. El paso a los cursos en línea –llamado la Academia Digital– permitió al Equipo de la Misión Mundial de SBU llegar a más Sociedades Bíblicas, que por medio de capacitaciones presenciales. En 2021, se llegó a más de 200 personas de más de 80 Sociedades Bíblicas con esta plataforma de aprendizaje en línea.
- Apoyar proyectos específicos de traducción para asegurar la calidad y mejores prácticas. Este apoyo se dio a menudo virtualmente debido a las restricciones de seguridad y de viajes por COVID-19. En total, el equipo apoyó 209 proyectos de traducción de Escrituras en 77 países.
- Apoyar a la Fraternidad de SBU para avanzar hacia las metas establecidas en la Hoja de Ruta de Traducción Bíblica realizando y facilitando la coordinación regional de la Hoja de Ruta de Traducción Bíblica y los grupos de trabajo para abordar la traducción, capacidad, comunicaciones, recaudación de fondos, gestión de proyectos y la colaboración interna y externa. El Equipo de Misión Mundial de SBU lanzó un clúster de recursos en línea para ayudar a las Sociedades Bíblicas a acceder a recursos, colaborar e interactuar con la Hoja de Ruta de Traducción como un todo y a través de los clústeres regionales. Ellos crearon un prospecto que puede ser personalizado por las Sociedades Bíblicas para adaptarse a sus esfuerzos individuales de recaudación de fondos para el proyecto colectivo.

El Equipo de Misión Mundial prestó servicios para mejorar la eficacia de las Sociedades Bíblicas –que son los grupos de interés importantes de la Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas– en la Fraternidad de SBU. Esto lo hicieron mediante:

- Proveer personal de apoyo asignado para guiar cada Sociedad Bíblica en la gestión de proyectos/programas e informes financieros bajo el Programa de Apoyo Internacional (PAI). En 2021, hubo 1500 proyectos activos en el PAI, 138 Sociedades Bíblicas y 830 proyectos recibieron financiamiento del PAI, 30 Sociedades Bíblicas realizaron donaciones al PAI, y se pusieron US\$31 millones a disposición para proyectos de Sociedades Bíblicas a través del PAI. Se dio una orientación especial y apoyo a las Sociedades Bíblicas para sobrellevar circunstancias desafiantes como resultado de la pandemia de COVID-19.
- Conducir una serie de webinars de capacitación en abril de 2021 sobre cómo preparar propuestas eficaces dentro del Programa de Apoyo Internacional, el programa para intercambiar apoyo financiero entre las Sociedades Bíblicas miembros, para 2022. A los webinars, que fueron facilitados por 28 líderes del GMT en 5 sesiones en 3 idiomas, asistieron 198 representantes de 78 Sociedades Bíblicas.
- Continuar administrando y apoyando el Fondo de Solidaridad, el cual comenzó en 2020 para apoyar a las Sociedades Bíblicas que enfrentan desafíos económicos debido a COVID-19 para continuar sus misiones. Al final de 2021, 22 Sociedades Bíblicas habían contribuido \$4.3 millones en efectivo y \$500,000 en donaciones de Escrituras, y 38 Sociedades Bíblicas se beneficiaron directamente del fondo a través de subvenciones, préstamos y donaciones de Escrituras.
- Ofrecer servicios de crédito y préstamos a las Sociedades Bíblicas.
- Apoyar a los grupos de trabajo de colaboración regional a fin de facilitar la colaboración y aumentar la sostenibilidad de las Sociedades Bíblicas en las regiones.
- Directamente supervisar las oficinas de Sociedades Bíblicas en donde no hay una entidad totalmente independiente.
- Proveer infraestructura y apoyo de informática a las Sociedades Bíblicas que lo necesitan.
- Ofrecer analítica de la red y capacitación en visualización de datos para poder preparar a 103 participantes de 44 Sociedades Bíblicas para tomar decisiones informadas sobre distribución y participación en línea, así como aumentar la visibilidad en línea y crecimiento de los ingresos. Estos temas se han vuelto cada vez más críticos para los modelos de negocio de las Sociedades Bíblicas luego del brote de la pandemia de COVID-19.
- Proveer una variedad de recursos relacionados con la pandemia para ayudar a las Sociedades Bíblicas a tener una mejor interacción en línea con las iglesias de diversas tradiciones en sus países.
- Sostener reuniones anuales de liderazgo con organizaciones mundiales y oficinas eclesiales intermediarias –incluidas el Consejo Mundial de Iglesias, la Alianza Mundial Evangélica, el Foro Cristiano Mundial y la Federación Bíblica Católica– con el resultado de fortalecer la colaboración regional y nacional entre los consejos y las Sociedades Bíblicas.
- Ser los anfitriones del primer Foro de RR.HH. de SBU, al cual asistieron 45 personas de 24 Sociedades Bíblicas y proveyeron oportunidades para que las Sociedades Bíblicas conversaran sobre sus necesidades de personal y compartir ideas para apoyar el desarrollo del personal.
- Ofrecer a la Fraternidad de SBU oportunidades de crecimiento y desarrollo, incluida la facilitación de tres cohortes de introducción a SBU en línea y a nivel mundial, co-facilitación de programas de liderazgo con énfasis en planificación estratégica, ofreciendo un programa de 10 meses para líderes emergentes, y desarrollar y pilotar un programa de desarrollo de gobierno en línea.

El Equipo de Misión Mundial prestó servicios que aumentaron la eficacia de la Fraternidad colectiva de SBU. Esto lo realizó mediante:

- Apoyar y mantener una red de comunicaciones de la Fraternidad. Esto incluyó facilitar, aumentar y administrar los grupos de redes sociales en línea; informar sobre los recursos, servicios y oportunidades para colaborar a través de boletines electrónicos semanales; lanzamiento de la nueva apariencia del centro de colaboración de la Fraternidad de SBU, “Comunidad SBU”, la cual fue diseñada para mejorar la experiencia del usuario y capacidad de colaborar.

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluido el Informe Estratégico) -continuación- para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

- Apoyar y facilitar la colaboración y conexión de la Fraternidad mediante Grupos de Afinidad que coordinan el trabajo entre los equipos de Sociedades Bíblicas que comparten disciplinas profesionales y en regiones geográficas similares, que comparten intereses comunes y más.
- Coordinar y ser sede de una reunión virtual de dos días para conmemorar el 75 aniversario de la Fraternidad de Sociedades Bíblicas Unidas. Más de 600 personas se unieron al evento conmemorativo el día 1, el cual incluyó celebración, compañerismo, remembranzas y acción de gracias. Cerca de 200 líderes de Sociedades Bíblicas se unieron a los eventos en línea en el día 2, el cual se concentró en discutir temas que son cruciales para las Sociedades Bíblicas a fin de continuar el ministerio bíblico de manera relevante y resiliente de cara al futuro.
- Mantener los estándares acordados por la Fraternidad y ofrecer una mediación entre las Sociedades Bíblicas cuando surgen malentendidos sobre dichos estándares.
- Apoyar al gobierno de la Fraternidad de SBU, específicamente, mediante apoyar la gestión y solicitudes del Consejo Mundial de SBU y la Junta Ejecutiva.
- Facilitar un proceso de comunicación y consulta para revisar la estructura de gobierno de SBU, apoyando al gobierno de SBU en preparar nuevos documentos de gobierno, y administrar el comienzo de un proceso de votación sobre estos documentos entre las Sociedades Bíblicas.
- Administrar el Programa de Apoyo Internacional (PAI) y proveer apoyo en la gestión de subvenciones, así como apoyo en las comunicaciones y herramientas necesarias para dicho programa. El equipo también supervisó el cumplimiento significativo y temas de gestión de riesgo asociados con este programa mundial.
- Facilitar la liquidación financiera entre las Sociedades Bíblicas y asistir en la gestión de relaciones entre las Sociedades Bíblicas.
- Representar a la Fraternidad de SBU en el área de relaciones con las iglesias y otras alianzas, también en colaboración con el Consejo Mundial de Iglesias, la Alianza Mundial Evangélica y más.

La prestación de todos estos servicios fue posible al crear una cultura de participación, colaboración y cuidado dentro del Equipo de Misión Mundial de SBU, empleados de UBSA. Entre otros beneficios, UBSA ofreció un programa de Asistencia a empleados, el cual estuvo a disposición de todos los empleados y sus familias, a fin de dar ayuda y asesoría. Algunos miembros del personal recibieron capacitación para prepararse en primeros auxilios de salud mental, quienes lograron estar en mejor capacidad de apoyar a sus colegas. Adicionalmente, durante la pandemia el equipo comenzó a reunir a personal en línea en los “Días de Clúster a nivel mundial” en intervalos periódicos.

DECLARACIÓN DE LA SECCIÓN 172

El Consejo de Administración está consciente de sus obligaciones de acuerdo con la Sección 172 de la Ley de Compañías de 2006 en cuanto a actuar de manera que se considere sea en el interés de los grupos de interés al promover el éxito de la compañía. El Consejo de Administración confirma que han tomado en consideración la Sección 172(1) de la Ley de Compañías de 2006, la cual detalla los deberes de los miembros del Consejo de Administración para promover el éxito de la asociación benéfica a fin de lograr sus propósitos benéficos. El presente informe del Consejo de Administración detalla las actividades, políticas y disposiciones de gobierno de la asociación benéfica establecidas para lograr este fin.

Los miembros de UBSA son miembros de la Fraternidad, y nuestro propósito es servir a los miembros y nuestro gobierno ha sido establecido para garantizar la representación y la honestidad.

En la sección siguiente hemos incluido ejemplos de cómo nuestro trabajo ha ayudado a concientizar y comprender la fe cristiana a través de hacer que la Biblia y los recursos relacionados estén a disposición en los idiomas, formatos y a los precios que sean asequibles para todas las personas independientemente de la salud, educación o capacidad física, lo cual creemos que es una contribución positiva para las comunidades en las que trabajamos (ver página 7).

Mantenemos altos estándares en nuestra conducta empresarial ya que la reputación es un riesgo capital. Tal como se enuncia en la página 15, los miembros del Consejo de Administración han establecido medidas de mitigación para gestionar el riesgo reputacional.

Interacción con nuestros empleados

Creemos en las personas y en nuestra cultura y los valores son fundamentales para la prestación exitosa de nuestros servicios. El desarrollo e inversión de nuestros empleados es integral para nuestra asociación benéfica. Entre otros beneficios, ofrecemos un programa de asistencia a empleados para ayudar y recibir asesoría, el cual está abierto a todos los empleados y sus familias.

Relaciones con otros grupos de interés claves

Reconocemos la importancia de la interacción con nuestras Sociedades Bíblicas miembros y trabajamos de cerca con ellas para apoyar y prestar los servicios que mejor apoyen sus necesidades. Esto ha sido particularmente importante durante la pandemia de COVID-19, donde las Sociedades Bíblicas han enfrentado desafíos económicos. Valoramos a todos nuestros proveedores y tenemos contratos multianuales con nuestros proveedores clave.

NFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluido el Informe Estratégico) -continuación- para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

Gestión de riesgo

Es importante que consideremos las consecuencias probables de cualquier decisión a largo plazo que sea tomada. Estas pueden encontrarse bajo el Informe de Optimización de Energía y Carbono, así como en la página 12 con relación al Fondo Sung.

INFORME DE OPTIMIZACIÓN DE ENERGÍA Y CARBONO

Por ley se requiere que informemos anualmente el consumo de energía en el Reino Unido, incluido, como mínimo, nuestras emisiones por el uso de energía en el Reino Unido y viajes comerciales. Sin embargo, ya que somos un usuario de bajo consumo de energía, por debajo del umbral de 40MWh requerido por el informe (2020: por debajo del umbral requerido para el informe de 40MWh), no se requiere que divulguemos nuestra información de energía y carbono.

A nivel mundial, nuestro impacto ambiental principal surge por los viajes y el uso de una gama de equipo de computadoras para realizar nuestro trabajo. La pandemia ha reducido grandemente el número de vuelos que se realizan en el curso de nuestro trabajo en 2021 y anticipamos nuevas formas de trabajar que se descubrieron el año pasado, que serán continuadas en gran manera en el futuro para reducir nuestro impacto ambiental a largo plazo.

PLANES PARA 2022

En 2022, el Equipo de Misión Mundial planea continuar priorizando la prestación de los servicios más necesitados a las Sociedades Bíblicas –sus grupos de interés claves– para apoyar su ministerio y eficacia organizacional, así como la eficacia de la red de la Fraternidad de SBU. El Equipo de la Misión Mundial lo hará priorizando un abordaje centrado en el cliente, poniendo lo digital como prioridad y con un equipo integrado.

Este año se dará un énfasis especial en hacer una transición y optimizar los servicios y presupuesto de manera que apoyen las necesidades cambiantes de las Sociedades Bíblicas que operan en el entorno de una pandemia de COVID-19 actual, así como las transiciones que se requieren por la nueva estructura de gobierno adoptada por los miembros. Las áreas como la sostenibilidad, la transformación digital y la gestión del cambio serán priorizadas.

El Equipo de Misión Mundial prestará servicios que aumentan la eficacia del ministerio bíblico en toda la Fraternidad. Esto lo harán a través de:

- Proveer traducción de Escrituras y su experiencia en publicaciones para apoyar la traducción colectiva y los esfuerzos de publicación de la Fraternidad. Ellos también continuarán proveyendo ayuda para desarrollar e implementar prácticas, procedimientos y herramientas estándar que funcionan. Habrá una priorización continua de prestar este apoyo de manera virtual.
- Compartir herramientas, procesos y recursos que puedan ayudar a las Sociedades Bíblicas a implementar soluciones digitales que apoyen las nuevas maneras como están llevando a cabo sus actividades a lo largo del ciclo de vida de la Biblia en línea. Se hará énfasis especial en proporcionar soluciones que contribuyan a la sostenibilidad de las Sociedades Bíblicas a largo plazo.
- Apoyar proyectos específicos de traducción de manera virtual, así como en persona, cuando las circunstancias lo permitan a fin de asegurar la calidad y mejores prácticas.
- Apoyar a la Fraternidad en su avance hacia los objetivos establecidos en la Hoja de Ruta de Traducción de 20 años.

El Equipo de Misión Mundial prestará servicios que aumentan la eficacia de las Sociedades Bíblicas en toda la Fraternidad. Esto lo harán a través de:

- Proveer apoyo a las Sociedades Bíblicas para involucrarse y participar en el Programa de Apoyo Internacional (PAI), particularmente vinculándose con las Sociedades Bíblicas financiadoras e implementadoras durante los efectos de la pandemia de COVID-19 actual para garantizar que los fondos continúen fluyendo para apoyar a las Sociedades Bíblicas en donde sea posible.
- Continuar apoyando y facilitando la operación del Fondo de Solidaridad para las Sociedades Bíblicas que están enfrentando desafíos económicos como resultado de COVID-19. Se han apartado \$500,000 para continuar ayudando en casos de necesidad urgente, y los \$1.5 millones restantes serán usados para apoyar a las Sociedades Bíblicas para fortalecer la resiliencia mediante el desarrollo de capacidades y el apoyo en áreas tales como la resiliencia digital, responder a los cambios sistémicos en la distribución bíblica y la gestión financiera.
- Ofrecer servicios de crédito y préstamos a las Sociedades Bíblicas.
- Apoyar el liderazgo y gobierno de las Sociedades Bíblicas con recursos y buenas prácticas, especialmente en relación con los modelos para continuar sosteniendo el ministerio en un entorno significativamente cambiado.
- Supervisar directamente a las oficinas de Sociedades Bíblicas cuando no hay una entidad local totalmente independiente.
- Proveer la capacitación digital necesaria a medida que las Sociedades Bíblicas cambian los modelos de negocio a través de los canales que incluyen, entre otros, la Academia Digital. También ofreciendo servicios e infraestructura de informática a algunas Sociedades Bíblicas que lo solicitan, centrándose en los sitios de comercio electrónico para permitir las ventas continuas de Biblias en donde las ventas físicas ya no son posibles.

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluido el Informe Estratégico) -continuación- para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

- Apoyar a las Sociedades Bíblicas en el área de las Relaciones con las Iglesias.

El Equipo de Misión Mundial prestará los servicios que aumenten la eficacia de la Fraternidad colectiva de SBU. Esto lo harán a través de:

- Apoyar y mantener una red de comunicaciones de la Fraternidad, particularmente en espacios y canales en línea que se han vuelto cada vez más vitales ya que los viajes todavía son limitados por la pandemia.
- Apoyar y facilitar la colaboración y conexión de la Fraternidad a través de los Grupos de Afinidad y grupos de interés.
- Coordinar y hacer los preparativos para la Asamblea Mundial de 2023.
- Facilitar la conversación y colaboración en torno a seis temas claves –llamados las “Grandes Conversaciones”– identificados por el Consejo Mundial de SBU como prioridades para la Fraternidad participe en conjunto a fin de facilitar el ministerio bíblico relevante y resiliente hacia el futuro.
- Mantener los estándares acordados por la Fraternidad y ofrecer mediación entre las Sociedades Bíblicas cuando surjan desacuerdos sobre dichos estándares.
- Apoyar al gobierno de la Fraternidad de SBU, específicamente, apoyando la Administración y solicitudes del Consejo Mundial de SBU y la Junta Ejecutiva. En 2022, el apoyo incluirá finalizar un proceso de comunicación y de votación a nivel de toda la Fraternidad para aprobar la estructura de gobierno revisada. Luego, el Equipo de Misión Mundial proveerá apoyo para completar las nuevas estructuras y el inicio de un proceso de votación entre las Sociedades Bíblicas listo para que el Consejo de la Fraternidad recientemente establecido pueda tener su primera reunión en noviembre de 2022.
- Administrar el Programa de Apoyo Internacional (PAI) y proveer apoyo para la gestión de subvenciones, así como apoyo y herramientas para las comunicaciones necesarias para dicho programa.
- Facilitar la liquidación financiera entre las Sociedades Bíblicas y asistir en la gestión de las relaciones entre las Sociedades Bíblicas.
- Representar a la Fraternidad de SBU en el área de las Relaciones con las Iglesias y otras alianzas.

ANÁLISIS FINANCIERO 2021

Las cuentas han sido preparadas de acuerdo con la Norma de Información Financiera (FRS102) y de Entidades Benéficas SORP (FRS102) vigentes desde el 1 de enero de 2015.

Resultados del año

En 2021, el movimiento neto de fondos tuvo un excedente de USD 9.5 millones (excedente del 2020 de USD 9.6 millones), que comprende un excedente de USD 7.4 millones de fondos no restringidos, un déficit de USD 0.2 millones en fondos restringidos y un excedente de USD 2.3 millones en fondos de donaciones. Estos resultados son después de contabilizar las pérdidas y ganancias sobre inversiones y los planes de pensiones con beneficios definidos, y el movimiento del tipo de cambio en las reservas. El movimiento neto de los fondos antes de estos ajustes tuvo un excedente de USD 0.9 millones (excedente del 2020 de USD 5.02 millones), que comprende un excedente de USD 1.63 millones sobre fondos no restringidos, un déficit de USD 1.33 millones sobre los fondos restringidos y un excedente de USD 0.6 millones sobre los fondos de donaciones. El total de fondos transferidos al ejercicio siguiente aumentaron de USD 81.9 millones a USD 91.3 millones.

Programa de Apoyo Internacional

La Asociación administra un programa mundial de subvenciones de la Fraternidad de SBU, conocido como Programa de Apoyo Internacional. Las subvenciones se hacen a las Sociedades Bíblicas miembros de la Fraternidad de SBU para desarrollar la misión de la Asociación y de las Sociedades Bíblicas de alcanzar la distribución más amplia, eficaz y significativa posible de las Santas Escrituras y ayudar a las personas a interactuar con la Palabra de Dios.

La Asociación recibió subvenciones de aproximadamente USD 32.4 millones provenientes de 26 Sociedades Bíblicas en todo el mundo durante el año (2020: USD 35.1 millones) con el 38% de los ingresos provistos por la American Bible Society. Los ingresos fueron utilizados para realizar subvenciones a otras Sociedades Bíblicas para apoyar proyectos específicos y apoyar algunas de las actividades específicas del Equipo Mundial de Misión de SBU.

Las Sociedades que realizaron donaciones a la Asociación durante el año aparecen en la lista de la Nota 24 de las cuentas. Las Sociedades que recibieron subvenciones aparecen en la lista de la Nota 25.

El Programa de Apoyo Internacional tuvo la capacidad de realizar sus subvenciones presupuestadas a las Sociedades que reciben financiamiento y al Equipo de Misión Mundial de la Asociación durante el año, gracias a la generosidad de las Sociedades donantes. Se espera que este apoyo continúe.

Fondo de Capital

El Fondo de Capital de UBSA es un fondo restringido para apoyar las capacidades financieras de las Sociedades Bíblicas. Estos servicios consisten principalmente en cuentas corrientes, con un sistema de liquidación de las operaciones entre Sociedades Bíblicas y créditos a corto plazo, y préstamos. El Fondo de Capital normalmente no es usado para programas de subvenciones.

Los principales servicios financieros que reciben apoyo son:

- Cuentas corrientes, o comerciales, para cada Sociedad Bíblica miembro;
- Pre-financiamiento de Escrituras;

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluido el Informe Estratégico) -continuación- para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

- Liquidación de operaciones entre Sociedades Bíblicas miembros y otras provisiones, por ej., el Fondo de Educación y préstamos para desarrollo de Capital y Negocio.

Las aplicaciones posibles del Fondo son de amplio alcance. Los servicios se enfocan particularmente en apoyar el desarrollo de las Sociedades Bíblicas en su capacidad para lograr su misión.

Inversiones

No hay restricciones para que entidades benéficas puedan invertir. Las inversiones de la Asociación están compuestas de una cartera diversificada de inversiones y excedentes líquidos.

Política de inversiones

La política de la Asociación respecto a las inversiones éticas requiere que haya un impacto positivo sobre la Sociedad y el medio ambiente. Por lo tanto, se evitan las inversiones directas o indirectas en compañías cuyo negocio es incongruente con los valores de la Asociación. Los fondos de SBU deben invertirse en línea con la Declaración de Política de Inversiones Éticas, emitida por el Grupo Consultivo de la Iglesia de Inglaterra. Consecuentemente, se espera que SBU no tenga exposición directa o indirecta a compañías cuyos negocios estén involucrados significativamente en los siguientes productos o actividades: alcohol; carbón y arenas de alquitrán; juegos de azar; equipo y servicios militares; pornografía; préstamos predatorios; tabaco. Esta política ha sido seleccionada para garantizar que un ente reconocido está supervisando activamente esta práctica de inversión ética.

S.H. Sung – Fondo especial para el Servicio Mundial

El Fondo especial para el Servicio Mundial - S.H. Sung es un fondo de donación establecido por una donación del Sr. S.H. Sung a la Fraternidad de SBU. Bajo los términos de la donación del fondo del Sr. S.H. Sung, el fondo debe ser invertido. La Asociación puede retirar ingresos del fondo de inversión sobre la base de rentabilidad total. La base de rentabilidad total fue adoptada este año, véase nota 10. El ingreso se aplica primordialmente para avanzar las actividades de traducción y el cambio a rentabilidad total se consideró el más apropiado para mantener ingresos para este importante trabajo. La Asociación no puede retirar capital del fondo de inversión.

El Fondo está invertido en una cartera diversificada bajo la administración de Cazenove Capital. La cartera está estructurada para cumplir con los objetivos de crecimiento del capital a largo plazo y la generación de dividendos anuales e ingresos por intereses. La meta de ingresos, sobre la base de rentabilidad total, es del 3% del valor razonable de mercado del fondo.

Inversiones a corto plazo: Depósitos en efectivo

Los excedentes líquidos se colocan en un depósito a corto plazo y en fondos del Tesoro con acceso inmediato. El acceso inmediato es requerido porque las demandas de efectivo de las Sociedades Bíblicas son impredecibles. Las incertidumbres relacionadas con la programación de los pagos a las Sociedades Bíblicas significan que la Asociación necesita tener niveles de efectivo relativamente altos de 6 – 8 semanas. Con esta limitante, la Asociación coloca todo el efectivo disponible en un depósito a corto plazo. El retorno sobre capital garantizado es requerido porque todo el ingreso está comprometido para las Sociedades Bíblicas dentro de los límites de la política de reservas. Con esta limitante, la Asociación continúa explorando activamente nuevas oportunidades de inversión que ofrecen garantía al capital, pero mejores retornos que los depósitos ordinarios a corto plazo y fondos del Tesoro.

Fondos de Pensiones

La Asociación mantiene una variedad de modalidades de pensiones para su personal en todo el mundo. Los principales planes provistos son:

- Plan de Pensiones de Sociedades Bíblicas Unidas, EE. UU.: para ciudadanos y personal residente en los EE. UU.
- Plan de Pensiones de Sociedades Bíblicas Unidas, Guernsey: para personal en países en donde la Asociación no tiene un plan registrado a nivel nacional.
- Plan de Beneficios por Jubilación para el Personal de Sociedades Bíblicas Unidas: para ciudadanos de Kenia de la oficina de Nairobi.

Los Planes de Pensión de Sociedades Bíblicas Unidas, en tanto que son planes de beneficios definidos, fueron cerrados para nuevos miembros a partir del 1 de enero de 2005. También fueron cerrados para miembros actuales en el período de 2009-2010 para eliminar las acumulaciones futuras por servicio. Las últimas valuaciones actuariales para los planes de EE. UU. y de Guernsey muestran un déficit en el financiamiento. La Junta ha abordado esta situación aumentando las contribuciones del empleador y buscando limitar los aumentos en los pasivos del plan. Desde 2010 o 2011, los miembros activos de los planes y la Asociación contribuyen a los planes de contribución definida individual con respecto al servicio actual.

La Asociación opera un plan de contribución definida para los ciudadanos de Kenia que trabajan en la oficina de Nairobi, llamado el Plan de Beneficios por Jubilación para el Personal de Sociedades Bíblicas Unidas.

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluido el Informe Estratégico) -continuación- para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

La Asociación también es un empleador asociado al Plan de Pensiones de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera (1972). Este plan tiene un beneficio definido y tenía una parte de contribución definida hasta 2019. La parte de beneficio definido cerró para el servicio futuro a partir del 1 de octubre de 2003. Existe un déficit por servicios pasados en esta parte; los empleadores han acordado una programación de contribuciones diseñada para eliminar la falta de financiamiento al 31 de marzo de 2029. El personal del Reino Unido que no estaba bajo un plan de pensiones fue ingresado automáticamente al plan de contribución definida a partir del 1 de abril de 2015, si eran elegibles. La sección del plan de contribución definida cerró en agosto de 2019 y todos los miembros y beneficios acumulados fueron transferidos a una reserva alternativa a partir de septiembre de 2019, después de la consulta apropiada con el personal.

La Asociación estableció el plan de "Pensión de SBU" de contribución definida como provisión alternativa para el personal del Reino Unido a partir de septiembre de 2019. El plan es parte de *Smart Pension*, un plan maestro de fondos de múltiples empleadores. Este plan reemplaza totalmente la sección del plan de pensiones de contribución definida de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera (1972), con una transferencia completa de los activos de los miembros existentes y para todos los beneficios acumulados futuros.

El déficit combinado de los fondos de pensión al 31 de diciembre de 2021 fue de USD 5 millones (Sociedad Bíblica Británica y Extranjera USD 2.5 millones, Otras un excedente de USD 7.5 millones), una disminución de USD 6.6 millones comparado con 2020. La Asociación realizó pagos adicionales de pensiones por USD 0.3 millones en 2021 y planea realizar pagos adicionales en 2022 del fondo designado establecido para ese propósito.

Reserva General

El Consejo de Administración ha examinado los requerimientos para las reservas libres, los cuales son fondos no restringidos no invertidos en activos fijos, designados para propósitos específicos o comprometidos de otra manera. El Consejo de Administración ha adoptado un enfoque basado en los riesgos para determinar el nivel de reservas requerido por la Asociación, considerando los fondos requeridos para mitigar los impactos sobre los ingresos o pasivos potenciales que pudieran afectar su capacidad de implementar los propósitos previstos dentro de la Fraternidad. Este enfoque considera la volatilidad potencial de las fuentes de ingresos y la capacidad de la organización de mitigar esa volatilidad sin interrumpir significativamente las operaciones. Otros factores, tales como la volatilidad del pasivo por el plan de pensiones por servicios pasados, también ha sido incorporado. El Consejo de Administración considera que las reservas libres deberían estar en el rango de los USD 5.5 millones a 10 millones. Este nivel de reservas, en la opinión del Consejo de Administración, permitirá a la Asociación mitigar los riesgos financieros que no pueden ser mitigados por otros medios, y ha sido considerado en el contexto de la pandemia del Covid-10, sin retener reservas excesivas.

Los fondos no restringidos al 31 de diciembre de 2021 totalizan USD 20.5 millones, (2020: USD 13.2 millones). Esta cifra se compone de:

- reservas designadas: 4.5 millones
- reservas generales: 18.5 millones
- reservas para pensiones (déficit) (2.5) millones

El nivel de reservas libres al final de 2021 fue de USD 9.5 millones, el cual es el valor de las reservas generales (USD 18.5 millones) menos el valor de los activos tangibles (USD 1.5 millones) y los activos del fondo de pensiones (USD 7.5 millones). El déficit neto de la reserva de pensiones ha sido compensado completamente con un fondo designado explícitamente para ese propósito. El nivel de reservas libres aumentó en USD 0.2 millones durante 2020.

Los fondos designados fueron revisados a finales de 2021 y se detallan en la nota 12: los tres fondos designados más grandes son el Déficit de Pensiones, las Regalías de la RVR60 y la Asamblea Mundial. El fondo para Déficit de Pensiones fue creado para representar el déficit restante de los planes de pensiones anteriores; de esta manera se reconoce el compromiso de estos fondos con el objetivo de compensar el déficit, sin comprometer efectivo para los fondos, cuya valuación varía con el tiempo. El fondo de Regalías de la RVR60 fue creado para reconocer el compromiso de estos fondos conforme al contrato de regalías. La Asamblea Mundial se estableció para reconocer el compromiso de este significativo evento que se llevará a cabo en 2023.

Algunos de los servicios provistos a la Fraternidad, que de otra manera serían financiados con reservas libres, son de hecho financiados con el Fondo de Capital (USD 14.0 millones) como reserva restringida. El Fondo de Capital permite a la organización de beneficencia mantener un Sistema de pagos al interior de SBU entre Sociedades afiliadas, para adelantar fondos para arrancar proyectos antes de que se reciban los ingresos de subvención relacionados, para proveer capital de trabajo y acortar la brecha entre el inicio del proyecto y retiros parciales de las subvenciones pagaderas, y para hacer préstamos a largo plazo a las Sociedades Bíblicas para proyectos de fortalecimiento de capital y negocios. Estos préstamos a largo plazo se muestran en el Balance General como inversiones relativas a programas.

Administrador Custodio

Ocasionalmente, la Asociación actúa como agente para otras organizaciones y recibe fondos en su nombre. Estos fondos no son reconocidos como ingresos y están excluidos del Estado de Actividades Financieras y del Balance General.

La Asociación mantiene un saldo de efectivo con relación al Fondo de Educación de USD 2.2 millones. El Fondo de Educación representa las contribuciones acumuladas por las Sociedades Bíblicas y algún personal de SBU para gastos de educación de

los hijos dependientes de quienes eligen ser miembros del Fondo. La Asociación administra el Fondo a nombre de las sociedades miembros.

La Asociación continúa manteniendo fondos por un valor de USD 985,000 para apoyar las actividades de la Sociedad Bíblica en Turquía. De esta suma, USD 200,000 se mantienen como capital accionario de una compañía, Kitabi Mukaddes Yayincilik Matbaa Sanayi Ve Turizm Ticaret (KMAS). Los fondos remanentes por un valor de USD 785,000 fueron mantenidos por KMAS en virtud de una Escritura de Traspaso. En 2021, todas las acciones y fondos fueron transferidos a la fundación benéfica constituida como Sociedad Bíblica de Turquía.

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluido el Informe Estratégico) -continuación- para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

RIESGOS PRINCIPALES

Se llevó a cabo una revisión profunda del registro de riesgos por personal ejecutivo en 2021. Esto será considerado por el Comité de Finanzas y Auditoría y presentado a la Junta Ejecutiva en julio de 2022. Los riesgos y acciones claves para mitigar estos riesgos se describen a continuación:

- Pérdida de confianza en el gobierno y liderazgo de SBU.

Las Sociedades miembros podrían dejar de participar activamente en las actividades mundiales y regionales o retirar su financiamiento, socavando el mandato de la Asociación para actuar en nombre de la Fraternidad de SBU.

Para mitigar este riesgo, el Consejo Mundial y la Junta Ejecutiva se enfocan en la misión, cumplimiento del mandato del Equipo de Misión Mundial, cumplimiento con las mejores prácticas, políticas y procedimientos y comunicaciones transparentes y eficaces. La supervisión del cumplimiento de las Sociedades Bíblicas con los criterios de afiliación está incorporada en la estructura y procesos de gobierno. Se ha provisto capacitación de iniciación a SBU para los nuevos miembros. Durante 2021, las Sociedades Bíblicas han participado en la revisión de gobierno para garantizar que la rendición de cuentas de la Asociación ante sus miembros siga siendo apropiada.

- Daño a la reputación de la Asociación a través de acciones inapropiadas del personal, voluntarios, contratistas o Sociedades Bíblicas miembros.

Puede haber asuntos de conducta personal, fraude o de salvaguarda que pueden tener implicaciones para la Fraternidad de SBU como un todo o específicamente para la Asociación en términos de reputación o litigios.

Para mitigar este riesgo, debe haber claras expectativas del personal de la Asociación en relación con conducta y comportamiento, y fuertes controles financieros para prevenir el fraude. El Comité de Afiliación regularmente revisa una "lista de vigilancia" de Sociedades Bíblicas, que podría incluir asuntos de reputación.

- Protocolos de seguridad inadecuados o ineficaces para mantener al personal, voluntarios o contratistas a salvo cuando viajan para la Asociación, aun cuando el personal no cumpla las instrucciones.

Como resultado podría haber un peligro para el personal, voluntarios o contratistas que viajan por trabajo para la Asociación en contextos de alto riesgo.

Para mitigar este riesgo, se han producido políticas de viaje y procesos de aprobación revisados que abarcan mejores consideraciones en cuanto a salud y seguridad y bienestar para el personal. La relevancia de este riesgo ha sido reforzada durante la pandemia al asumir un enfoque coordinado para mantener la seguridad del personal durante este período en donde todos los contextos se han vuelto de alto riesgo en términos de transmisión del virus, con una prohibición completa de los viajes hasta 2021.

- Fallas para garantizar las deudas y préstamos pendientes de las Sociedades Bíblicas, u otros compromisos.

Las Sociedades Bíblicas endeudadas con dificultades financieras y de liderazgo podrían renunciar al pago de sus obligaciones, (por ej., deudas en cuentas corrientes, préstamos, contribuciones al Fondo Mundial de Mayordomía). Las Sociedades Bíblicas donantes podrían incumplir los compromisos con proyectos en donde ya se ha realizado trabajo.

Para mitigar este riesgo, se han establecido límites de crédito para cada Sociedad miembro, administrados activamente por los Gerentes de Cuentas Financieras y personal de la Asociación y supervisados por sus respectivas juntas de gobierno. Las propuestas de préstamos deben ser evaluadas integralmente y debe haber una gestión proactiva de los planes de recuperación. El impacto será mitigado aún más por las provisiones apropiadas para las deudas dudosas al surgir riesgos y obtener garantías apropiadas cuando sea posible para el caso de préstamos grandes. La exposición general al riesgo de crédito de la Asociación ha continuado reduciéndose en el presente año, luego de las acciones de mitigación implementadas que han sido eficaces.

INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluido el Informe Estratégico) -continuación- para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

RESPONSABILIDADES DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

El Consejo de Administración (quienes son también los directores de la Asociación para propósitos de la Ley de Compañías) es responsable de preparar el Informe Anual del Consejo de Administración y los estados financieros de acuerdo con la ley y regulaciones vigentes. La Ley de Compañías requiere que el Consejo de Administración prepare los estados financieros para cada período financiero. En virtud de esa ley, el Consejo de Administración ha elegido preparar los estados financieros de acuerdo con la Práctica Contable Generalmente Aceptada del Reino Unido (Normas de Contabilidad del Reino Unido y la ley vigente), incluida la Norma de Información Financiera FRS 102 vigente en el Reino Unido y la República de Irlanda. Según la Ley de Compañías, el Consejo de Administración no debe aprobar los estados financieros a menos de que estén satisfechos en que proveen una imagen veraz y fiel del estado de los asuntos de la compañía benéfica y de los recursos que ingresan y la aplicación de los recursos, incluidos los ingresos y gastos de la compañía benéfica para ese período. Al preparar estos estados financieros, se requiere que el Consejo de Administración:

- Seleccione políticas contables adecuadas y luego las apliquen sistemáticamente;
- Observe los métodos y principios de las normas para entidades benéficas SORP (FRS 102);
- Emita juicios y estimaciones contables que son razonables y prudentes;
- Declare si se han seguido las Normas Contables del Reino Unido vigentes, sujeto a cualquier desviación significativa declarada y explicada en los estados financieros;
- Prepare los estados financieros sobre la base de negocio en marcha a menos que sea inapropiado asumir que la compañía benéfica continuará operando.

El Consejo de Administración es responsable de mantener los registros contables adecuados que sean suficientes para mostrar y explicar las operaciones de la compañía benéfica y declarar con exactitud razonable en cualquier momento la posición financiera de la compañía y que les permita asegurar que los estados financieros cumplen con la Ley de Compañías de 2006. También es responsable de salvaguardar los activos de la compañía benéfica y, por tanto, de dar los pasos razonables para la prevención y detección del fraude y otras irregularidades.

El Consejo de Administración es responsable del mantenimiento e integridad de la información corporativa y financiera incluida en el sitio de Internet de la compañía benéfica. La legislación en el Reino Unido que gobierna la preparación y diseminación de los estados financieros puede diferir de la legislación en otras jurisdicciones.

NEGOCIO EN MARCHA

El financiamiento de la Asociación depende en gran manera del apoyo continuo de los miembros de la Fraternidad de SBU, particularmente las Sociedades Bíblicas más grandes que otorgan fondos. La Asociación tomó la decisión de que todas las Sociedades Bíblicas que pertenecen a la Fraternidad de SBU contribuirían al Fondo Mundial de Mayordomía, (basado en un porcentaje variable de las diferentes fuentes de ingresos brutos). El Fondo Mundial de Mayordomía ha provisto en 2021 a la Asociación un ingreso no restringido de aproximadamente USD 7.8 millones (2020: USD 7.6 millones).

En 2021, la pandemia mundial continuó teniendo un impacto significativo en los ingresos de los miembros y, por tanto, el Consejo Administrativo tomó la decisión sin precedentes de no exigir el pago de USD 1.3 millones de las contribuciones solicitadas para 2021 relacionado con el Fondo Mundial de Mayordomía (20% de la porción calculada en base al volumen de ventas de las sociedades miembros). Los miembros han reaccionado con generosidad y USD 338,000 de este déficit de ingresos ha sido reemplazado. Adicionalmente, la Asociación ha reducido significativamente los gastos para mitigar el déficit resultante, primordialmente como resultado natural de las limitaciones de viaje que existen a nivel mundial. Los financiadores claves de la Asociación han demostrado ser resilientes ante los efectos económicos de la pandemia. Los eventos subsiguientes, incluida la guerra en Ucrania, han continuado ejerciendo presión económica y ha aumentado significativamente la inflación, por lo que se espera una reducción de ingresos a mediano plazo mientras se mantiene la presión sobre las finanzas de las Sociedades miembros. La inflación también se traducirá en mayores costos de operación para la Asociación. A pesar de esto, el Consejo de Administración considera que la Asociación está en capacidad de reorganizar sus operaciones para ajustarlas a su ingreso en el futuro previsible. Si este cambio fuera requerido, la Asociación tiene suficientes reservas libres (USD 9.5 millones) que permitan financiar el tiempo y costos de los cambios,

El principal gasto de los fondos restringidos lo representan las subvenciones hechas a las Sociedades Bíblicas. Tales subvenciones se hacen solamente a partir de los ingresos confirmados correspondientes, por lo que el Consejo de Administración considera que el riesgo de que los pasivos impacten la capacidad de la Asociación de mantenerse como un negocio en marcha es bajo. De manera similar, el gasto de los fondos restringidos por la Asociación misma es basado en proyectos y son presupuestados de acuerdo con el financiamiento acordado. En el caso de un retiro no previsto del financiamiento, los gastos pudieran ser reducidos con costos limitados asumidos por fondos no restringidos.

La Asociación tuvo saldos importantes positivos de efectivo e inversiones a corto plazo por un valor de USD 51.3 millones a finales del año, de los cuales USD 23.0 millones están relacionados con fondos no restringidos. Hay, por lo tanto, una alta liquidez para responder a circunstancias cambiantes.

A pesar de los eventos extremos que se están desarrollando aún en 2021, luego de hacer las consultas apropiadas, el Consejo de Administración considera que la entidad benéfica tiene recursos adecuados para continuar operando en el futuro previsible. De acuerdo con ello, continúan adoptando la base de negocio en marcha al preparar los Estados Financieros.

**INFORME DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN (incluido el Informe Estratégico) -continuación-
para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021**

Divulgación de información al auditor

El Consejo de Administración confirma que:

- En lo que respecta al conocimiento de cada administrador, no hay ninguna información de auditoria relevante que el auditor de la compañía benéfica no conozca; y
- Que el Consejo de Administración ha dado todos los pasos que ha debido dar como administradores para conocer cualquier información de auditoria relevante y para hacer que el auditor de la compañía benéfica conozca dicha información.

El Informe del Consejo de Administración, incluido el Informe Estratégico, fue aprobado por la Junta el 4 de julio de 2022

y fue firmado en su nombre por Elaine Duncan (miembro del Consejo de Administración) el 4 de julio de 2022

Informe del auditor independiente a los miembros de la Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas

Opinión

Hemos auditado los estados financieros de la Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas (la "compañía benéfica") para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021, lo cual comprende el Estado de Actividades Financieras, el Balance General, el Estado de Flujo de Efectivo y notas a los estados financieros, incluido un resumen de las políticas contables significativas. El marco del informe financiero que ha sido aplicado en su preparación lo constituyen la ley y las Normas Contables del Reino Unido vigentes, incluido la Norma de Información Financiera 102 la Norma de Información Financiera vigente en el Reino Unido y la República de Irlanda (Práctica Contable Generalmente Aceptada en el Reino Unido).

En nuestra opinión, los estados financieros:

- Dan una imagen veraz y fiel del estado de los asuntos de la compañía benéfica al 31 de diciembre de 2021 y de sus ingresos y su aplicación, incluidos sus ingresos y gastos para el año que finalizó en esa fecha;
- Han sido preparados apropiadamente de acuerdo con la Práctica Contable Generalmente Aceptada en el Reino Unido; y
- Han sido preparados de acuerdo con los requerimientos de la Ley de Compañías de 2006.

Base para la opinión

Hemos realizado nuestra auditoría de acuerdo con las Normas Internacionales de Auditoría (Reino Unido) (NIA (Reino Unido)) y la ley vigente. Nuestra responsabilidad según dichas normas se describe más adelante en la sección "Responsabilidades del Auditor por la auditoría de los Estados Financieros" de nuestro informe. Somos independientes de la compañía benéfica de acuerdo con los requerimientos éticos relevantes para nuestra auditoría de los estados financieros en el Reino Unido, incluida la Norma Ética de FRC, y hemos cumplido nuestras responsabilidades éticas adicionales, de acuerdo con estos requerimientos. Creemos que la evidencia de auditoría que hemos obtenido es suficiente y apropiada para proveer una base para nuestra opinión.

Conclusiones en relación con su calificación como negocio en marcha

Al auditar los estados financieros, hemos concluido que el uso por parte del Consejo de Administración de la base contable como negocio en marcha para la preparación de los estados financieros es apropiado.

En base al trabajo realizado, no hemos identificado ningunas incertidumbres materiales relacionadas con eventos o condiciones que, ya sea individual o colectivamente, puedan generar una duda significativa sobre la capacidad de la compañía benéfica para continuar adoptando la base contable de negocio en marcha por un período de al menos doce meses a partir de la fecha en que los estados financieros han sido autorizados para su emisión.

Nuestras responsabilidades y las responsabilidades del Consejo de Administración con relación a la calidad de negocio en marco están descritas en las secciones relevantes de este informe.

Información adicional

El Consejo de Administración es responsable de la información adicional contenida en el Informe Anual. La información adicional comprende la información incluida en el Informe Anual, distinta de los estados financieros y nuestro informe del auditor respectivo. Nuestra opinión sobre los estados financieros no cubre la información adicional y, a excepción de lo explícitamente afirmado en nuestro informe, no expresamos ninguna forma de conclusión de fiabilidad al respecto.

Nuestra responsabilidad es leer la información adicional y, al hacerlo, considerar si la información adicional es materialmente incongruente con los estados financieros o nuestro conocimiento obtenido en la auditoría o si de otra forma contiene errores importantes. Si identificamos tales tipos de incongruencias o errores importantes, debemos determinar si hay un error importante en los estados financieros o un error importante en la información adicional. Si con base en el trabajo que hemos desempeñado concluimos que existe un error importante en la información adicional, se requiere que informemos ese hecho.

No tenemos nada que reportar a este respecto.

Opinión sobre otros asuntos prescritos por la Ley de Compañías de 2006

En nuestra opinión, basado en el trabajo que se ha llevado a cabo en el curso de la auditoría:

- La información dada en el Informe del Consejo de Administración, el cual incluye el Informe Estratégico e Informe de los Directores, preparado para propósitos de cumplir con la ley de compañías para el período financiero para el cual se han preparado los estados financieros, es congruente con los estados financieros.
- El Informe Estratégico e Informe de los Directores, incluidos en el Informe del Consejo de Administración, ha sido preparado de acuerdo con los requerimientos legales vigentes.

Asuntos sobre los cuales se requiere que informemos por excepción

A la luz del conocimiento y comprensión de la asociación benéfica y su entorno, obtenidos en el curso de la auditoría, no hemos identificado afirmaciones materiales erróneas en el Informe Estratégico o en el Informe de los Directores incluidos en el Informe del Consejo de Administración.

Informe del auditor independiente a los miembros de la Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas (continuación)

No tenemos nada que informar con respecto a los siguientes asuntos en relación con los cuales la Ley de Compañías de 2006 nos pide que informemos sí, en nuestra opinión:

- No se han mantenido los registros contables adecuados, o
- Los estados financieros no son conforme a los registros contables e ingresos; o
- No se hacen ciertas divulgaciones de la remuneración del Consejo de Administración especificadas por ley; o
- No hemos recibido toda la información y explicaciones que requerimos para nuestra auditoría.

Responsabilidades del Consejo de Administración con respecto a los estados financieros

Tal como se ha explicado de manera más completa en la declaración de las Responsabilidades del Consejo de Administración descrita en la página 16, el Consejo de Administración (quienes también son los directores de la compañía benéfica para propósitos de la ley de compañías) es responsable de la preparación de los estados financieros y de estar satisfechos con la imagen veraz y fiel que suministran, y con el control interno que el Consejo de Administración determine que es necesario para la preparación de los estados financieros libres de cualquier incorrección significativa, ya sea por fraude o error.

Al preparar los estados financieros, el Consejo de Administración es responsable de evaluar la capacidad de la compañía benéfica para continuar como negocio en marcha, revelando, si aplica, los asuntos relacionados con el negocio en marcha y el uso de la base contable de negocio en marcha a menos que el Consejo de Administración pretenda liquidar la compañía benéfica o hacer un cese de operaciones, o no tenga una alternativa realista más que hacerlo.

Responsabilidades del auditor por la auditoría de los estados financieros

Nuestros objetivos son obtener seguridad razonable de que los estados financieros en general no contienen incorrecciones significativas, ya sea por fraude o error, y emitir un informe del auditor que incluya nuestra opinión. La seguridad razonable es un alto nivel de seguridad, pero no es una garantía de que una auditoría realizada de acuerdo con NIA (Reino Unido) siempre vaya a detectar un error importante si existe. Las incorrecciones pueden surgir por fraude o error y se consideran significativas si, de manera individual o agregada, pudiera esperarse razonablemente que influyeran las decisiones económicas de los usuarios tomando de base estos estados financieros.

Los detalles sobre el grado al cual la auditoría se consideró en capacidad de detectar irregularidades, incluido el fraude e incumplimiento de las leyes y regulaciones se describen a continuación.

Una descripción más amplia de nuestras responsabilidades por la auditoría de los estados financieros se encuentra en el sitio de Internet del Consejo de Información Financiera en: www.frc.org.uk/auditorsresponsibilities. Esta descripción forma parte de nuestro informe de auditoría.

Alcance sobre el cual la auditoría se consideró en capacidad de detectar irregularidades, incluido el fraude

Las irregularidades, incluido el fraude, son casos de incumplimiento con las leyes y regulaciones. Hemos identificado y evaluado los riesgos de declaraciones erróneas materiales en los estados financieros, sea por fraude o por error, y los hemos discutido con los miembros de nuestro equipo de auditoría. Posteriormente diseñamos y realizamos los procedimientos de auditoría que proceden ante tales riesgos, incluido obtener evidencia de auditoría suficiente y apropiada para proveer una base para nuestra opinión.

Hemos logrado una comprensión de los marcos legal y regulatorios dentro de los cuales opera la asociación benéfica, concentrándonos en aquellas leyes y regulaciones que tienen un efecto directo en la determinación de las cantidades materiales y divulgaciones en los estados financieros. Las leyes y regulaciones consideradas en este contexto fueron la Ley de Sociedades de 2006 y la Ley de Beneficencias de 2011, junto con la norma para Entidades Benéficas SORP (FRS 102). Evaluamos el cumplimiento requerido con estas leyes y regulaciones como parte de nuestros procedimientos de auditoría en los puntos relacionados de los estados financieros.

Adicionalmente consideramos las disposiciones contenidas en otras leyes y regulaciones que no tienen un efecto directo en los estados financieros, pero cuyo cumplimiento es fundamental para la capacidad de la asociación benéfica de operar y evitar una penalidad material. Hemos considerado también las oportunidades e incentivos que puedan existir dentro de la asociación benéfica y la posibilidad de fraude. Las leyes y regulaciones que hemos considerado en este contexto para las operaciones en el Reino Unido fue el Reglamento General para la Protección de Datos (RGPD), la legislación de empleo, la legislación tributaria y la legislación contra el fraude, soborno y corrupción.

Las normas de auditoría limitan los procedimientos de auditoría requeridos para identificar el incumplimiento con estas leyes y regulaciones para realizar consultas con el Consejo Administrativo y la administración, así como la inspección de la correspondencia reglamentaria y legal, si la hubiere.

Hemos identificado que el mayor riesgo de impacto material en los estados financieros a partir de irregularidades, incluido el fraude, es la supresión de controles por parte de la administración. Nuestros procedimientos de auditoría para responder a esos riesgos incluyeron consultas con la Administración y el Comité de Finanzas y Auditoría en relación con su propia identificación y evaluación de los riesgos por irregularidades, prueba aleatoria de los asientos contables, revisión de los cálculos contables para verificar si hay sesgos, revisión de la correspondencia reglamentaria con la Comisión de Beneficencia, y lectura de las actas de las reuniones de los funcionarios a cargo del gobierno.

Debido a las limitaciones inherentes a una auditoría, hay un riesgo inevitable de que no hayamos podido detectar algunas

**Informe del auditor independiente a los miembros de la Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas
(continuación)**

declaraciones erróneas materiales en los estados financieros, aun cuando hemos planificado y ejecutado apropiadamente nuestra auditoría de acuerdo con las normas de auditoría. Por ejemplo, entre más alejado esté el incumplimiento de las leyes y regulaciones (irregularidades) de los eventos y operaciones reflejadas en los estados financieros, menos probabilidad existe de que los procedimientos limitados inherentes requeridos por las normas de auditoría puedan detectarlos. Adicionalmente, como con cualquier auditoría, permaneció el riesgo mayor de la no detección de irregularidades, ya que estas pueden incluir conspiración, falsificación, omisiones intencionales, falsas representaciones o la invalidación de los controles internos. No es nuestra responsabilidad prevenir el incumplimiento y no puede esperarse que se detecte el incumplimiento de todas las leyes y regulaciones.

Uso de nuestro informe

Este informe ha sido preparado exclusivamente para los miembros de la compañía benéfica, como entidad, de acuerdo con el Capítulo 3 de la Sección 16 de la Ley de Compañías de 2006. Nuestro trabajo de auditoría se ha realizado de forma que podamos declarar a los miembros de la compañía benéfica aquellos asuntos que estamos obligados a declararles en un informe de auditoría y no para otro propósito. En la medida permitido por ley, no aceptamos o asumimos responsabilidad ante nadie distinto de la compañía benéfica y miembros de la compañía benéfica como entidad, por nuestro trabajo de auditoría, por este informe o por las opiniones que hayamos formulado.

Tim Redwood
Auditor Estatutario Senior
Para y a nombre de
Crowe U.K. LLP
Auditor Estatutario
Londres

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
ESTADO DE ACTIVIDADES FINANCIERAS
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

	Notas	Fondos no restringidos USD'000	Fondos restringidos USD'000	Fondos de Dotación USD'000	2021 Fondos totales USD'000	2020 Fondos totales USD'000
Ingresos y dotaciones provenientes de:						
Donaciones y legados	3	170	32,403	-	32,573	36,228
Actividades benéficas	4	9,121	-	-	9,121	8,746
Inversiones	5	182	43	776	1,001	787
Total de ingresos		9,473	32,446	776	42,695	45,761
Gastos por:						
Recaudación de fondos	6	-	-	168	168	149
Actividades benéficas:						
Programa de Apoyo Internacional	7	2,880	30,235	-	33,115	30,316
Consultoría y servicios a Sociedades Bíblicas	7	4,976	3,535	-	8,511	10,277
		7,856	33,770	-	41,626	40,593
Total de gastos		7,856	33,770	168	41,794	40,742
Movimiento neto de fondos antes de ganancias (pérdidas) sobre inversiones		1,617	(1,324)	608	901	5,019
(Pérdidas)/ganancias netas sobre inversiones	16	-	109	2,720	2,829	3,928
Ganancias/(pérdidas) netas sobre propiedad de inversión a corto plazo	12	-	-	-	-	-
Ingresos/(gastos) netos		1,617	(1,215)	3,328	3,730	8,947
Transferencia entre fondos	11,12	-	1,024	(1,024)	-	-
Otras ganancias (pérdidas) reconocidas						
(Pérdidas)/Ganancias actuariales sobre los planes de beneficios por pensión definidos	9,12	6,373	-	-	6,373	456
Movimientos del tipo de cambio en las reservas	11,12	(611)	(21)	-	(632)	167
Movimiento neto en los fondos		7,379	(212)	2,304	9,471	9,570
Conciliación de los fondos						
Total fondos trasladados al ejercicio	11,12	13,154	34,565	34,156	81,875	72,305
Total de fondos trasladados al siguiente ejercicio	11,12	20,533	34,353	36,460	91,346	81,875

Las notas de las páginas 24 a 51 son parte integral de estos Estados Financieros.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
BALANCE GENERAL

Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

	Notas	31 de diciembre 2021		31 de diciembre 2020	
		USD'000	USD'000	USD'000	USD'000
ACTIVOS FIJOS					
Activos intangibles	14		-		-
Activos tangibles	15		1,487		1,524
Inversiones	16		37,986		35,796
Inversiones relacionadas con programas	17		4,871		5,021
			<u>44,344</u>		<u>42,341</u>
ACTIVOS CORRIENTES					
Deudores	18	14,908		21,011	
Depósitos bancarios a corto plazo		10,000		10,000	
Efectivo en bancos y cajas		<u>41,351</u>		<u>29,443</u>	
		66,259		60,454	
ACREEDORES					
Montos adeudados en 1 año	19	<u>(23,564)</u>		<u>(18,435)</u>	
Activos Corrientes netos			<u>42,695</u>		<u>42,019</u>
Total activos menos pasivo corrientes			87,039		84,360
ACREEDORES					
Montos adeudados en más de 1 año	20		<u>(141)</u>		<u>(179)</u>
			86,898		84,181
PROVISIONES					
Total activos menos pasivos excl. Fondos de pensiones	21		<u>(568)</u>		<u>(738)</u>
			86,330		83,443
ACTIVOS POR PENSIONES					
Activos por pensiones	9		7,510		2,953
Pasivos por pensiones	9		<u>(2,494)</u>		<u>(4,521)</u>
Total activos menos pasivos incluyendo pasivo por pensiones			<u>91,346</u>		<u>81,875</u>
REPRESENTADOS POR MEDIO DE:					
Fondos de dotación permanentes	10		36,460		34,156
Fondos restringidos	11		34,353		34,565
Fondos no restringidos: designados	12	4,552		3,861	
Fondos no restringidos: generales	12	<u>10,965</u>		<u>10,861</u>	
Fondos no restringidos antes de reserva de pensiones		15,517		14,722	
Reserva de pensiones	9	<u>5,016</u>		<u>(1,568)</u>	
			20,533		13,154
			<u>91,346</u>		<u>81,875</u>

Las notas de las páginas 24 a 51 son parte integral de estos Estados Financieros.

Los Estados Financieros de la Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas, bajo el número de registro 02264875, fueron aprobados por la Junta y autorizados para su emisión el 4 de julio de 2022.

y firmados en su nombre por Elaine Duncan (Presidenta del Consejo de Administración) el 4 de julio de 2022.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
ESTADO DE FLUJO DE EFECTIVO
Para el año que finaliza el 31 de diciembre de 2021

	Año que finalizó el 31 de diciembre 2021		Año que finalizó el 31 de diciembre 2020	
	USD'000	USD'000	USD'000	USD'000
Flujos de efectivo de actividades de operación:				
<i>Efectivo neto provisto por (usado en) actividades de operación</i>		11,090		3,253
Flujos de efectivo provenientes de actividades de inversión:				
Dividendos, intereses y rentas provenientes de inversiones	1,001		787	
Ingresos por venta de propiedades de inversión a corto plazo	-		-	
Compra de propiedades y equipo	(43)		(31)	
Ingresos por venta de inversiones	8,441		22,428	
Compra de inversiones	(7,823)		(22,158)	
<i>Efectivo neto provisto por (usado en) actividades de inversión</i>		1,576		1,026
<i>Cambio en efectivo y equivalentes de efectivo durante el período del informe</i>		12,666		4,279
Efectivo y equivalentes de efectivo al principio del período del informe		39,444		34,917
Cambio en el efectivo y equivalentes de efectivo debido a movimientos en el tipo de cambio		(759)		247
<i>Efectivo y equivalentes de efectivo al final del período del informe</i>		51,351		39,443

Las notas de las páginas 24 al 51 son parte integral de estos Estados Financieros.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS AL ESTADO DE FLUJO DE EFECTIVO
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

Conciliación de los ingresos (gastos) con el flujo de efectivo neto proveniente de las actividades de operación	Año finalizado 31 diciembre 2021 USD'000	Año finalizado 31 diciembre 2020 USD'000
<i>Ingresos netos para el período del informe (de acuerdo con el Estado de Actividades Financieras)</i>	3,730	8,947
Ajustes por:		
Cargos por depreciación	79	89
Amortización	-	14
Pérdidas/(ganancias) por inversiones	(2,829)	(3,928)
(Ganancias)/Pérdidas en propiedad de inversión a corto plazo	-	-
Inversiones relacionadas con programas – nuevos préstamos	(388)	(229)
Inversiones relacionadas con programas – cancelaciones	538	436
Dividendos, intereses y rentas por inversiones	(1,001)	(787)
Pérdida/(ganancia) sobre venta de activos fijos	2	1
Disminución/(aumento) en deudores	6,102	(1,510)
Aumento/(disminución) en acreedores	5,089	(178)
(Disminución)/aumento en provisiones y pensiones	(232)	398
<i>Efectivo neto provisto por (utilizado en) actividades de operación</i>	11,090	3,253

Análisis de efectivo y equivalentes de efectivo

	2021 USD'000	2020 USD'000
Efectivo en caja	41,351	29,443
Efectivo en depósitos a plazos	10,000	10,000
Total de efectivo y equivalentes de efectivo	51,351	39,443

Las notas en las páginas 24 al 51 son parte integral de estos Estados Financieros.

No hay deudas, por lo tanto, no hay estado de deuda neta.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

1. ESTATUS DE LA COMPAÑÍA BENÉFICA

La Asociación es una compañía limitada por garantía, registrada en Inglaterra y Gales. No hay una entidad controladora. El grado de responsabilidad de los miembros es su contribución de GBP 1.00 cada uno en el caso de liquidar la Asociación.

La Asociación es una entidad benéfica y como tal está exenta de impuestos sobre sus ingresos y ganancias en la medida en que sean utilizados para sus propósitos benéficos.

2. POLÍTICAS CONTABLES

a) Base para la preparación

Los estados financieros de la compañía benéfica, la cual es una entidad pública de beneficencia en virtud de la FRS 102, han sido preparados sobre la base de costos históricos, excepto por las inversiones, las cuales han sido incluidas al valor justo, de acuerdo con las Normas de Información Financiera vigentes en el Reino Unido y la República de Irlanda (FRS 102), la "Contabilidad e Informes de las entidades benéficas: Estado de la Práctica Recomendada" vigente para entidades benéficas que preparan sus cuentas de acuerdo con la Norma de Información Financiera (FRS 102) vigente en el Reino Unido y la República de Irlanda, Entidades Benéficas SORP (FRS 102), (vigente a partir del 1 de enero de 2015), y la Ley de Entidades Benéficas de 2011/Ley de Compañías de 2006.

b) Negocio en marcha

El financiamiento de la Asociación depende en gran parte del continuo apoyo de los miembros de la Fraternidad de SBU, particularmente de las Sociedades Bíblicas financiadoras más grandes. La Asociación tomó la decisión de que todas las Sociedades Bíblicas que pertenezcan a la Fraternidad de SBU contribuirían al Fondo Mundial de Mayordomía, (basado en un porcentaje variable de las diferentes fuentes de ingresos brutos). El Fondo Mundial de Mayordomía ha provisto en 2021 a la Asociación un ingreso no restringido de aproximadamente US\$ 7.8 millones (2020: US\$ 7.6 millones).

En 2021, la pandemia mundial continuó teniendo un impacto significativo en los ingresos de los miembros, por lo que el Consejo de Administración tomó la decisión de no exigir el pago de USD 1.3 millones de la contribución solicitada para 2021, relacionado con el Fondo Mundial de Mayordomía (20% de la porción calculada en base al volumen de facturación de los miembros). Los miembros reaccionaron con generosidad y se han compensado USD 338,000 de este déficit en los ingresos. La Asociación pudo reducir significativamente los gastos para mitigar el déficit resultante, principalmente como resultado natural de la limitación para viajar que existe a nivel mundial. Los financiadores claves de la Asociación demostraron resiliencia ante los efectos económicos de la pandemia. Los sucesos subsiguientes, incluida la guerra en Ucrania, han continuado ejerciendo presión económica y han incrementado significativamente la inflación y, por lo tanto, se espera que se mantenga una reducción a mediano plazo del ingreso ya que se mantiene la presión sobre las finanzas de los miembros. La inflación también se traducirá en mayores costos de operación para la Asociación. A pesar de esto, el Consejo de Administración considera que la Asociación es capaz de rediseñar sus operaciones de acuerdo con sus ingresos en el futuro predecible. Si se requiere este tipo de cambio, la Asociación tiene suficientes reservas libres (USD 9.5 millones) que le permitan financiar el tiempo y costos del cambio.

El principal gasto de los fondos restringidos lo representan las subvenciones hechas a las Sociedades Bíblicas. Tales subvenciones se hacen solamente a partir de los ingresos confirmados correspondientes, por lo que el Consejo de Administración considera que el riesgo de que los pasivos impacten la capacidad de la Asociación de mantenerse como un negocio en marcha es bajo. De manera similar, el gasto de los fondos restringidos por la Asociación misma es basado en proyectos y son presupuestados de acuerdo con el financiamiento acordado. En el caso de un retiro no previsto del financiamiento, los gastos pudieran ser reducidos con costos limitados asumidos por fondos no restringidos.

La Asociación tuvo saldos importantes positivos de efectivo e inversiones a corto plazo por un valor de USD 51.3 millones a finales del año, de los cuales USD 23.0 millones están relacionados con fondos no restringidos. Hay, por lo tanto, una alta liquidez para responder a circunstancias cambiantes.

A pesar de los eventos extremos que se están desarrollando aún en 2021, luego de hacer las consultas apropiadas, el Consejo de Administración considera que la entidad benéfica tiene recursos adecuados para continuar operando en el futuro previsible. De acuerdo con ello, continúan adoptando la base de negocio en marcha al preparar los Estados Financieros.

c) Conversión de moneda extranjera

Los activos y pasivos en monedas extranjeras han sido convertidos a los tipos de cambio vigentes a la fecha del Balance General. Las operaciones durante el año han sido convertidas al tipo de cambio vigente en la

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

fecha en que ocurrió la operación. Cualquier ganancia o pérdida por el tipo de cambio posterior a la fecha de conversión es presentada después de los ingresos/gastos netos, antes de otras ganancias y pérdidas reconocidas, en el Estado de Actividades Financieras.

2. POLÍTICAS CONTABLES (continuación)

c) Conversión de moneda extranjera (continuación)

La moneda funcional de los informes es el dólar estadounidense (US\$) y se considera en US\$ debido a que es la moneda del entorno económico principal en el que opera UBSA. Las operaciones y actividades del Reino Unido han sido denominadas originalmente en libras esterlinas (£), pero son convertidas al tipo de cambio prevalente durante el mes de la actividad a US\$ para todas las actividades de ingresos y gastos. De la misma manera, cualquier operación que no sea en US\$ es convertida a US\$ bajo los mismos principios.

Los activos y pasivos son convertidos al tipo de cambio vigente a la fecha del Balance General. Los ingresos y gastos y los flujos de efectivo son convertidos al tipo de cambio vigente en la fecha en que se realizó la operación. Las diferencias por tipo de cambio resultantes de la reconversión al tipo de cambio del cierre de las inversiones netas al inicio del período y los superávit o déficits del Estado de Actividades Financieras al tipo de cambio del cierre son comparadas con la tasa promedio de cambio. Estas son presentadas después de los ingresos/gastos netos dentro de la sección de otras ganancias y pérdidas reconocidas del Estado de Actividades Financieras.

d) Juicios y estimaciones significativas

La preparación de los estados financieros requiere que el Consejo de Administración haga importantes juicios y estimaciones. Las partidas de los estados financieros para las cuales se han hecho estimaciones incluyen la depreciación (Nota 2f), la valuación de las inversiones (Notas 2h) y el déficit por beneficios definidos de pensiones (Nota 2m). Las partidas de los estados financieros donde se han hecho juicios incluyen la provisión para deudas incobrables (Nota 2i) y el tratamiento de una subsidiaria en Turquía. En 2018, la Asociación adquirió acciones en una compañía en Turquía y transfirió otros fondos a la compañía en virtud de una Escritura de Transferencia de Propiedad. La compañía no ha sido consolidada porque la Asociación no puede beneficiarse de la propiedad de la compañía. Todos los fondos y acciones fueron transferidos a la Sociedad Bíblica de Turquía en 2021 (Nota 26).

e) Activos fijos intangibles

Los activos son capitalizados al costo.

Los costos relacionados con la compra y desarrollo del software financiero en toda la Fraternidad de SBU han sido reconocidos como activos fijos intangibles cuando se adquirió.

El software de computadora es amortizado en pagos anuales iguales a lo largo de su vida útil esperada.

f) Activos fijos

Los activos son capitalizados al costo. Todo el equipo de computadores y otros activos fijos con un valor mayor a US\$ 1,000 son capitalizados.

Los terrenos y edificios adquiridos entre los activos netos de subsidiarias adquiridas de compañías relacionadas fueron revaluados a valor justo o al valor en la fecha de adquisición. Este valor es tratado como el valor de adquisición para la Asociación.

La depreciación se calcula para amortizar el costo de los activos fijos tangibles, menos su valor residual estimado, durante su expectativa de vida. Las tasas y método de cálculo son como siguen:

Terreno y edificios: el terreno no es depreciado; los edificios son depreciados al 2.5% anual sobre el costo
Equipamiento: 10% - 20% anual sobre el costo
Equipo de computación: 25% - 33% anual sobre el costo

La depreciación en relación con los activos en el curso de la construcción comienza en el año en que se pusieron en uso.

g) Inversiones relacionadas con programas

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

Las inversiones relacionadas con programas son inversiones en proyectos de capital y desarrollo empresarial para desarrollar la capacidad de una Sociedad Bíblica para ejecutar programas. Se trata de proyectos a mediano y largo plazo. Son préstamos, pagaderos a lo largo de períodos que típicamente son de cinco a diez años. Usualmente son libres de intereses, excepto cuando la Sociedad Bíblica espera generar ingresos comerciales a partir de la inversión. Estos son medidos según la cantidad pagada, con las cantidades trasladadas ajustadas por cualquier pago y ajustadas si es necesario por cualquier deterioro.

2. POLÍTICAS CONTABLES (continuación)

h) Inversiones

Inversiones cotizadas

Las inversiones cotizadas comprenden valores cotizados públicamente que incluyen acciones, bonos y participaciones. Las inversiones cotizadas son declaradas al valor justo a la fecha del Balance General. La base de valor justo para las inversiones cotizadas es equivalente al valor justo, usando el precio medio del mercado al cierre de las actividades.

Derivados

Los derivados financieros mantenidos a finales del año son valuados a valor justo según los tipos de cambio de forwards al 31 de diciembre.

i) Instrumentos financieros

El efectivo se contabiliza al monto que se mantiene. Los deudores y acreedores se miden según las cantidades esperadas a ser pagadas o recibidas. Los saldos deudores son revisados anualmente y se hacen provisiones contra las deudas incobrables potenciales.

j) Préstamos en condiciones favorables

Los préstamos concesionarios son préstamos recibidos de otras Sociedades Bíblicas. Se reconocen al monto anticipado menos las cancelaciones. Los préstamos son libres de intereses o el interés se carga a una tasa acordada entre la Asociación y el acreedor. Los préstamos adeudados son libres de intereses después de cinco años. (ver Nota Pág.3 abajo).

k) Ingresos

Todos los ingresos son incluidos en el Estado de Actividades Financieras cuando la sociedad benéfica tiene derecho a recibir el ingreso. La cantidad puede ser cuantificada con exactitud razonable y su recibo es probable. Las siguientes políticas específicas aplican a las categorías de ingresos:

Fondo Mundial de Mayordomía y Fondos Generales: Estos son anuales y se contabilizan en el año con el cual están relacionados.

Legados: Los legados son registrados cuando la Asociación está autorizada y tiene suficientes probabilidades de recibirlos. No se incluye un valor cuando el legado esté sujeto a un usufructo mantenido de por vida por terceros.

Donaciones en especie: Las donaciones para distribución están incluidas al valor que tienen para la entidad benéfica y son reconocidas como ingresos cuando son distribuidas a los proyectos. Las donaciones para uso de la entidad benéfica están incluidas al valor para la entidad benéfica. Eso es usualmente la cantidad que la entidad benéfica esperaría pagar por un artículo equivalente.

Subvenciones de Sociedades Bíblicas: Las subvenciones de Sociedades miembros son contabilizadas sobre una base de cuentas por cobrar. Cuando están relacionadas al desempeño y a entregables específicos, las donaciones son contabilizadas a medida que la sociedad benéfica se gana el derecho a la retribución por su desempeño. Cuando se reciben ingresos antes de su reconocimiento, este se difiere y se incluye en acreedores; cuando ocurre un derecho antes de que se reciba el ingreso, se acumula el ingreso.

Las subvenciones de capital se contabilizan como ingresos al momento en que se vuelven por cobrar. Las subvenciones recibidas para un propósito específico son contabilizadas como fondos restringidos. Las subvenciones recibidas que el Consejo de Administración es libre de aplicar a cualquiera de las actividades de la entidad benéfica son tratadas como fondos no restringidos.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

Ingresos de inversión: Estos son reconocidos sobre la base por cobrar.

Ingresos por regalías: Estos son reconocidos al momento de adquirir el derecho.

Administrador custodio: Ocasionalmente, la entidad benéfica actúa como agente para otras organizaciones y recibe fondos en su nombre. Estos fondos no son reconocidos como ingresos y son excluidos del Estado de Actividades Financieras y del Balance General.

2. POLÍTICAS CONTABLES (continuación)

l) Gastos

Los Gastos se reconocen cuando se incurre en un pasivo. Para todas las categorías de gastos en el Estado de Actividades Financieras, las clases de gastos se contabilizan como sigue:

Costos de personal: se asignan a las Actividades benéficas en base al tiempo que se dedica a cada actividad.

Costos de apoyo: incluyen funciones centrales y costos de gobierno y han sido asignados a categorías de costos de actividades en proporción a la suma de los costos directos de aquellas actividades y el costo de personal asignado sobre la base del tiempo dedicado a cada actividad.

Subvenciones por pagar: las subvenciones a las Sociedades miembros son reconocidas cuando surge una obligación implícita, lo cual resulta en que el pago se vuelve inevitable. Las subvenciones pagadas de ingresos restringidos son tratadas como gastos de fondos restringidos; las donaciones pagadas con ingresos no restringidos se tratan como gastos de fondos no restringidos.

m) Pensiones

Planes de Beneficios Definidos:

Las cantidades cargadas a gastos son los costos de Administración y las ganancias o pérdidas sobre los pagos y recortes. Estos están incluidos como parte de los costos de personal. Los costos por servicios pasados son reconocidos inmediatamente en el Estado de Actividades Financieras si se han otorgado beneficios. Si los beneficios no han sido otorgados inmediatamente, los costos durante el período son reconocidos hasta que ocurre el otorgamiento. El costo de interés y retorno esperados sobre los activos se muestran como monto neto dentro de otros costos financieros o intereses. Las ganancias o pérdidas actuariales son reconocidas inmediatamente en "Otras ganancias y pérdidas reconocidas".

Los activos del plan de pensiones se miden a valor justo y los pasivos se miden sobre una base actuarial, usando el método de unidades proyectadas y son descontados a una tasa equivalente a la tasa de retorno actual, la cual es sobre bonos corporativos de alta calidad en moneda y plazo equivalentes a los de los pasivos del plan. Las valuaciones actuariales son obtenidas trienalmente para el Plan de Pensiones de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera (1972) y son actualizadas a la fecha de cada Balance General. Las valuaciones actuariales se obtienen anualmente para el Plan de Pensiones de Sociedades Bíblicas Unidas, Florida y trienalmente para el Plan de Pensiones de Sociedades Bíblicas, Guernsey. El activo o pasivo de beneficios definidos resultante es presentado separadamente después de otros activos netos en el Balance General.

Plan de contribución definida:

La cantidad cargada al Estado de Actividades Financieras con respecto a los costos de pensiones son las contribuciones por pagar en el año.

n) Contratos de arrendamiento operativo

Los arrendamientos operativos son cargados a gastos cuando se incurre en ellos.

o) Impuestos

Las actividades de la compañía son todas dirigidas a la consecución de sus objetivos de beneficencia y están exentas de impuestos. El IVA irrecuperable se carga a la categoría del gasto por el cual se incurrió.

p) Fondos

p1) Contabilidad de fondos

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

Los fondos de capital comprenden contribuciones para apoyar la capacidad financiera de las Sociedades Bíblicas. Los fondos no restringidos comprenden contribuciones no pagaderas junto con los superávit y déficit acumulados sobre las cantidades disponibles para el uso a discreción del Consejo de Administración para avanzar los objetivos generales de la asociación benéfica. Si parte de un fondo no restringido es destinado para un propósito en particular, este es asignado como un fondo separado; la asignación tiene un propósito administrativo solamente y no restringe legalmente la discreción del Consejo de Administración para aplicar el fondo. Los fondos restringidos son fondos sujetos a condiciones específicas impuestas por los donantes. Los fondos son mantenidos por la Asociación en carácter permanente y deberían ser mantenidos bajo los términos del legado. La Asociación mantiene un fondo de dotación (el Fondo Especial de Servicio Mundial S.H. Sung) bajo su fideicomiso y le es permitido tomar ingresos del fondo, a través de los intereses y dividendos de las inversiones del fondo, pero debe mantener el capital del fondo. A continuación, se presenta una descripción de los diversos fondos.

2. POLÍTICAS CONTABLES (continuación)

p2) Programa de Apoyo Internacional

Este fondo recibe contribuciones y hace subvenciones a Sociedades Bíblicas miembros, generalmente sobre una base anual. Las contribuciones se reciben para propósitos generales, tratados como fondos no restringidos, y proyectos especificados, tratados como fondos restringidos.

p3) Fondo de Capital

Las Sociedades miembros han hecho contribuciones a este Fondo, el cual provee capital de trabajo al Programa de Apoyo Internacional. Esto le permite manejar las diferencias temporales entre el pago y recepción de las subvenciones de los miembros al y para el Programa de Apoyo Internacional y el pago y reembolso de los préstamos. Las contribuciones al Fondo no son reembolsables. El Fondo está a disposición de la Asociación para aplicar en todas las situaciones que requieren apoyo de capital para sus diversas operaciones, y forman parte de los fondos restringidos de la entidad benéfica.

En ocasiones Sociedades Bíblicas otorgan préstamos al Fondo para financiar préstamos para otros proyectos de capital de Sociedades Bíblicas; estos están incluidos en los acreedores. Los términos de pago coinciden con los plazos de los préstamos salientes correspondientes. Los plazos pueden variar de acuerdo con la naturaleza del proyecto; típicamente, serán libres de intereses o a una tasa de interés nominal, y para un período de tres a diez años.

p4) Fondo Especial de Servicio Mundial SH Sung

El Fondo Especial de Servicio Mundial SH Sung es una dotación de capital realizada por un benefactor de Sociedades Bíblicas Unidas, con el propósito de ser invertido y sus dividendos e intereses aplicados para proyectos de traducción dentro del Programa de Apoyo Internacional. Como tal, ha sido tratado como un fondo permanente de dotación en las cuentas de la Asociación. Con la asesoría de la Comisión de Beneficencia durante 2012, el Consejo de Administración reconoció que el fondo es una dotación permanente en fideicomiso, en vez de ser parte de la propiedad corporativa de la Asociación. Luego de obtener asesoría legal y desarrollar la escritura fiduciaria, el fideicomiso fue registrado con la Comisión de Beneficencia en el curso del año 2015 bajo el número 800058-1. La Comisión acordó que el informe del Fideicomiso puede ser incluido en las cuentas de la Asociación.

3. DONACIONES Y LEGADOS

	Fondos no restringidos USD'000	Fondos restringidos USD'000	Fondos de dotación USD'000	2021 Total USD'000	2020 Total USD'000
Donaciones de Sociedades Bíblicas	-	32,403	-	32,403	35,154
Ingresos por donaciones del gobierno	28	-	-	28	160
Otras donaciones	142	-	-	142	914
	<u>170</u>	<u>32,403</u>	<u>-</u>	<u>32,573</u>	<u>36,228</u>

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

4. INGRESOS DE ACTIVIDADES BENÉFICAS

	2021	2020
	Total	Total
	USD'000	USD'000
Fondo Mundial de Mayordomía	7,762	7,573
Ingresos por regalías	831	607
Ingresos por recargas	499	519
Otros ingresos	29	47
	9,121	8,746

Todos los ingresos de ambos años son no restringidos.

5. INGRESOS DE INVERSIONES

	Fondos no restringidos	Fondos restringidos	Fondos dotación	2021 Total	2020 Total
	USD'000	USD'000	USD'000	USD'000	USD'000
Intereses bancarios	93	-	-	93	192
Interés sobre saldos de las Sociedades Bíblicas	48	-	-	48	64
Ingresos del Fondo Sung	-	-	776	776	477
Ingresos del Fondo Braga	-	28	-	28	-
Ingresos del Fondo Olivier Beguin	-	15	-	15	15
Ingresos de propiedades de inversiones	41	-	-	41	39
	182	43	776	1,001	787

Los intereses bancarios, interés sobre saldos con Sociedades Bíblicas e ingresos por propiedades de inversión no son restringidos.

El ingreso por inversiones generado por el Fondo Sung contribuye al retorno total sobre este fondo y, de acuerdo con el donante original del fondo, es usado para el gasto restringido en actividades de traducción. El Fondo Braga y el Fondo Olivier Beguin son ambos ingresos restringidos.

6. RECAUDACIÓN DE FONDOS

	Costos directos	Costos de apoyo	Total 2021	Total 2020
	USD'000	USD'000	USD'000	USD'000
Gastos por Administración de inversiones	168	-	168	149

Los Gastos por Administración de Inversiones son gastos del fondo de dotación.

7. ACTIVIDADES BENÉFICAS

Programa de Apoyo Internacional

	Gastos Directos	Costos de apoyo	Total 2021	Total 2020
	USD'000	USD'000	USD'000	USD'000
Subvenciones a Sociedades Bíblicas:				
Total Subvenciones a Sociedades Bíblicas receptoras	30,711	-	30,711	27,673
Costos de Administración de Subvenciones	1,845	559	2,404	2,643
	32,556	559	33,115	30,316

Los Gastos del Programa de Apoyo Internacional fueron USD 33.115 millones (2020: USD 30.316 millones) de los cuales USD 2.880 millones fueron no restringidos (2020: USD 3.159 millones) y USD 30.235 millones fueron restringidos (2020: USD 27.157 millones).

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

Consultorías y servicios a Sociedades Bíblicas

	Gastos directos USD'000	Gastos de apoyo USD'000	Total 2021 USD'000	Total 2020 USD'000
Traducción	4,533	562	5,095	5,505
Publicación	1,472	114	1,586	1,531
Comunicaciones	590	57	647	569
Administración y Finanzas	2,070	481	2,551	2,583
Otros	(1,384)	16	(1,368)	89
	<u>7,281</u>	<u>1,230</u>	<u>8,511</u>	<u>10,277</u>

Los Gastos en Consultoría y Servicios a Sociedades Bíblicas fueron de USD 8.511 millones (2020: USD 10.277 millones) de los cuales USD 4.976 millones fueron no restringidos (2020: USD 6.911 millones) y USD 3.535 millones fueron restringidos (2020: USD 3.366 millones). La cantidad negativa de USD 1,384 incluida en Otros se relaciona con la reducción de este año en la provisión por deudas incobrables.

7. ACTIVIDADES BENÉFICAS (continuación)

Análisis de los costos de apoyo

Los costos de apoyo incluyen los costos de personal y no de personal relativos a las funciones de apoyo en recursos humanos, tecnología de información, instalaciones y administración de la organización, incluyendo el gobierno, en donde la administración no se relaciona directamente con las actividades benéficas o fondos recaudados. Como organización facilitadora y de apoyo, los medios primordiales de la Asociación para cumplir sus objetivos son a través de su personal, y los gastos en costos de apoyo son proporcionales al tiempo, y el costo relacionado, del personal. Los costos de apoyo, tanto de personal como no de personal, han sido asignados a Actividades benéficas y a recaudación de fondos en base al tiempo, y los costos relacionados a personal, gastados directamente por personal trabajando en dichas actividades.

Resumen de los costos de apoyo

	Costos de apoyo USD'000	Costos de gobierno USD'000	2021 Total USD'000	2020 Total USD'000
Programa de Apoyo Internacional	554	5	559	677
Consultoría y Servicios a Sociedades Bíblicas	1,220	10	1,230	1,459
	<u>1,774</u>	<u>15</u>	<u>1,789</u>	<u>2,136</u>

El total de las actividades benéficas incluye:	2021 USD'000	2020 USD'000
Depreciación	79	89
Amortización	-	14
Alquileres para la operación		
- Terreno y edificios	78	76
Honorarios pagaderos a los auditores de la compañía:		
- Por la auditoría de las cuentas anuales de la compañía	47	45
- Por la auditoría del programa VIH/SIDA de la oficina de Nairobi, Kenia (afiliada al auditor del Reino Unido)	17	16
- Otra asesoría – Reino Unido	-	-

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

8. COSTOS DE EMPLEADOS

	Cantidad 2021	Cantidad 2020
La cantidad promedio de personas empleadas durante el año fue la siguiente:		
Programa de Apoyo Internacional	35	34
Consultoría y servicios a Sociedades Bíblicas	76	71
	111	105

Las cantidades de personal han sido prorrateadas de acuerdo con el personal que se ha retirado y los que han ingresado durante 2021.

La remuneración relacionada fue como sigue:

	2021 USD'000	2020 USD'000
Salarios	5,998	5,861
Costos de Seguro Social	495	480
Otros costos de pensiones	760	736
Otros beneficios	568	546
	7,821	7,623

La cantidad de empleados con emolumentos para el año por más de GBP 60,000 (aproximadamente USD 80,000) fue como sigue:

	2021	2020
USD 70,000 - USD 79,999	-	3
USD 80,000 - USD 89,999	7	7
USD 90,000 - USD 99,999	2	3
USD 100,000 - USD 109,999	7	7
USD 110,000 - USD 119,999	4	3
USD 120,000 - USD 129,999	2	1
USD 130,000 - USD 139,999	1	1
USD 140,000 - USD 149,999	1	1
USD 150,000 - USD 159,999	-	2
USD 160,000 - USD 169,999	2	-

Las contribuciones de empleados a la parte de contribución definida al Plan de Pensión de SBU (Smart Pension) con respecto a cuatro de estos empleados con salarios más altos totalizaron GBP 82,382 (2020: cuatro empleados con los salarios más altos; sus contribuciones totalizaron GBP 92,142).

Para los otros empleados con salarios más altos, la Asociación hace contribuciones a planes de pensión personales o a planes nacionales en su país de origen, en relación con el servicio actual.

Las remuneraciones y beneficios pagados al personal administrativo clave en 2021 totalizaron USD 1,574,403 (2020: USD 1,450,916). El personal administrativo clave se define como los funcionarios de la Asociación que aparecen en la página 3 de este informe.

Los pagos por despidos y pagos de terminación de contratos en 2021 totalizaron USD 43,446 (2020: USD 14,338).

Ninguno de los miembros del Consejo de Administración recibió ninguna remuneración durante el año (2020: USD cero). El reembolso de los gastos a siete miembros del Consejo de Administración (2020: siete) o sus respectivas Sociedades Bíblicas fueron de USD 447 (2020: USD 7,398). Estos Gastos fueron incurridos durante las reuniones del Consejo Mundial de Sociedades Bíblicas Unidas, la Junta Ejecutiva y sus Comités y grupos de trabajo y no estaban exclusivamente relacionados con las reuniones de junta de la Asociación. Véase la Nota 23 que se refiere a operaciones con partes relacionadas.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

9. COSTOS DE PENSIÓN

La Asociación contabiliza sus responsabilidades con respecto a tres planes de pensión definidos, que están ya cerrados para nuevos participantes y cualquier servicio acumulado de los miembros:

- Plan de Pensiones Sociedad Bíblica Británica y Extranjera (1972)
- Plan de Pensiones Sociedades Bíblicas Unidas, Florida
- Plan de Pensiones Sociedades Bíblicas Unidas, Guernsey

Movimientos en el déficit durante el año:

	2021	2020
	USD'000	USD'000
Déficit en los planes al principio de año	(1,568)	(1,987)
Movimiento del año:		
Costos de Administración	(248)	(203)
Contribuciones del presupuesto regular	290	292
Contribuciones de la venta de la propiedad de Nairobi	-	-
Diferencias por tipo de cambio	148	(97)
Costos por servicios pasados	-	(7)
Otros cargos financieros	21	(28)
Ganancia/(pérdida) actuarial	<u>6,373</u>	<u>462</u>
Superávit/(déficit) en los planes a final del año	<u><u>5,016</u></u>	<u><u>(1,568)</u></u>

Planes de Pensiones Sociedad Bíblica Británica y Extranjera (1972):

La Asociación es un empleador asociado del Plan de Pensiones de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera (1972). Los activos del plan son administrados por los administradores del Plan de Pensiones en un fondo independiente de los empleadores del Plan. El Plan tiene dos secciones: el beneficio y la contribución definidos. La sección de beneficios definidos cerró las acumulaciones por servicio el 30 de septiembre de 2003. La sección de contribución definida abrió el 1 de octubre de 2003 y en 2019 fue entregada por el Consejo de Administración, en cooperación con los empleadores, a un tercero.

Sección de Beneficios Definidos

En marzo de 2005, el principal empleador realizó una contribución de GBP 2 millones para su participación en el déficit de servicios pasados del plan. Fue en este momento que el actuario realizó cálculos para establecer tasas de contribución separadas por los empleadores participantes

Se llevó a cabo una valuación actuarial completa al 31 de marzo de 2021 y fue actualizada al 31 de diciembre de 2021 por un actuario calificado independiente. Los principales supuestos usados por el actuario para esta divulgación fueron:

	2021	2020
Tasa de descuento	1.8%	1.2%
Inflación de precios: RPI	3.5%	3.0%
Inflación de precios: CPI	2.7%	2.2%
Tasa de incremento en salarios		
Incremento en pensiones:		
- pensión acumulada antes del 6 de abril de 1997	3.8%	3.5%
- pensión acumulada después del 6 de abril de 1997	3.8%	3.5%

Mortalidad

105% de tablas S3PA,
proyecciones CMI 2020 usando
tasa de mejora a largo plazo de
1.5% anual. El parámetro de
suavización es 0.5% anual y el
parámetro de peso de 2020 es
25%

S2NA CMI 2017 proyecciones
usando tasa de mejora a largo
plazo de 1.25% anual

La Asociación contribuyó con USD 289,400 en 2021 (2020: USD 292,400). No hubo contribuciones a empleados o del empleador pendientes de pago al plan al 31 de diciembre de 2021 (2020: USD cero).

El plan está cerrado y la valuación al 31 de diciembre de 2021 usó el método de unidades proyectadas para valorar pasivos.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

9. COSTOS DE PENSIÓN (continuación)

Obligaciones de beneficios a empleados

	2021	2020
	USD'000	USD'000
Valor presente de obligaciones financiadas	(13,329)	(15,207)
Valor justo de activos del plan	10,835	10,686
Déficit neto del plan de pensiones BFBS 1972	<u>(2,494)</u>	<u>(4,521)</u>

Cambio en el valor presente de las obligaciones de beneficios definidos

	2021	2020
	USD'000	USD'000
Valor presente de las obligaciones por beneficios definidos al 1 de enero	(15,207)	(13,335)
Costo de interés	(173)	(269)
Experiencia (pérdidas) con pasivos	(279)	115
Cambios en los supuestos demográficos	348	-
Cambios en los supuestos financieros	1,000	(1,927)
Diferencias por tipo de cambio	498	(398)
Costos por servicios pasados	-	(7)
Beneficios pagados	484	614
Valor presente de la obligación por beneficios definidos al 31 de diciembre	<u>(13,329)</u>	<u>(15,207)</u>

Cambio en el valor justo del plan

	2021	2020
	USD'000	USD'000
Valor justo de los activos del plan al 1 de enero	10,686	10,071
Interés sobre activos	123	204
Retorno sobre los activos del plan menos intereses	662	489
Diferencias en tipo de cambio	(350)	301
Contribuciones del empleador	289	292
Beneficios pagados	(484)	(614)
Recibo de compensaciones (por exceso/insuficiencia de pagos en años previos)	-	-
Costos de administración	(91)	(57)
Valor justo del plan de pensiones al 31 de diciembre	<u>10,835</u>	<u>10,686</u>

Activos del plan	Valor al	Activos en el plan como % de los activos del plan total	Valor al	Activos en el plan como % de los activos del plan total
	31 diciembre		31 diciembre	
	2021		2020	
	USD'000		USD'000	
Patrimonio	3,076	28%	2,884	27%
Bonos	4,377	41%	4,710	44%
Otros	3,382	31%	3,092	29%
Total valor justo de activos	<u>10,835</u>	100%	<u>10,686</u>	100%
Valor presente de pasivos del plan	<u>(13,329)</u>		<u>(15,207)</u>	
Déficit	<u>(2,494)</u>		<u>(4,521)</u>	

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

9. COSTOS DE PENSIONES (continuación)

Cantidades reconocidas en el Estado de Actividades Financieras		
Ingreso neto de fondos antes de otras ganancias y pérdidas reconocidas	2021	2020
	USD'000	USD'000
Interés sobre pasivos	173	269
Interés sobre activos	(123)	(204)
Costos de administración	91	57
Costo de servicios pasados	-	7
	<u>141</u>	<u>129</u>

Otras Ganancias y pérdidas reconocidas

	2021	2020
	USD'000	USD'000
(Ganancias) sobre activos del plan en exceso de interés	(662)	(489)
Experiencia (ganancias)/pérdidas sobre pasivos	279	(115)
(Ganancias)/pérdidas por cambios a supuestos financieros	(1,000)	1,927
Pérdidas/(ganancias) por cambios a supuestos demográficos	(348)	-
	<u>(1,731)</u>	<u>1,323</u>

Pensión SBU, Plan de contribución definida por múltiples empleadores Smart Pension

La Asociación estableció el plan de contribuciones definida "Pensión SBU" como provisión alternativa para el personal del Reino Unido a partir del 1 de septiembre de 2019. El plan es parte del Smart Pension, un plan "fideicomiso maestro" de multi empleadores. Este plan reemplaza totalmente al plan de pensiones de contribución definida de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera (1972) con una total transferencia de los activos existentes de los miembros y para todas las acumulaciones de beneficios futuras.

Las contribuciones del empleador cargadas en el año fueron de USD 386,190 (2020: USD 370,924). Hubo cero contribuciones del empleador pendientes de pago al plan al 31 de diciembre de 2021 (31 de diciembre de 2020 USD cero).

Plan de Pensiones Sociedades Bíblicas Unidas, Florida y Plan de Pensiones Sociedades Bíblicas Unidas, Guernsey:

La Asociación es el empleador principal para los Planes de Pensión de Sociedades Bíblicas Unidas.

El Plan de Pensión de Sociedades Bíblicas Unidas (Guernsey) es un plan de beneficios definidos mantenido en un fondo fiduciario establecido en Guernsey. Un administrador corporativo administra los activos del plan. El fondo del plan es independiente del empleador del plan.

El Plan de Pensión de Sociedades Bíblicas Unidas (Florida) es un plan de beneficios definidos establecido en los EE. UU., y es administrado de acuerdo con las regulaciones de pensión de los Estados Unidos ERISA. Un custodio administra los activos del plan. El fondo del plan es independiente del empleador del plan.

Ambos planes fueron cerrados para acumulaciones por servicio futuras desde el 31 de diciembre de 2010. Durante 2010, los miembros activos de los planes establecieron acuerdos de contribución individual y se volvieron miembros diferidos de los planes. La Asociación realiza contribuciones a estos planes individuales con respecto al servicio actual.

Se llevó a cabo una valuación actuarial completa del Plan de Pensión de Sociedades Bíblicas Unidas, Guernsey, a mayo de 2021 y del Plan de Pensiones de Sociedades Bíblicas Unidas, Florida, a mayo de 2021. Estas fueron actualizadas al 31 de diciembre de 2021 por un actuario independiente calificado. Los principales supuestos usados por el actuario para esta divulgación fueron:

	2021	2020
Tasa de descuento	2.90%	2.49%
Inflación de precios	2.4%	1.4%
Tasa de incremento en salarios		
Aumento en pensiones:	0.0%	0.0%
Mortalidad	PRI-2012 escala total dataset MP-2021	PRI-2012 escala total dataset MP-2020

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

9. COSTOS DE PENSIONES (continuación)

La Asociación contribuyó con USD cero a los planes en 2021 (2020: USD cero). No hubo contribuciones de empleados o del empleador pendientes de pago al Plan al 31 de diciembre de 2021 (2020: USD cero).

El plan ha sido cerrado y la valuación al 31 de diciembre de 2021 usó el método de unidades proyectadas para valorar los pasivos.

Obligaciones de beneficios a empleados

	2021	2020
	USD'000	USD'000
Valor presente de obligaciones financiadas	(22,865)	(25,865)
Valor justo de activos del plan	30,375	28,818
	<u>7,510</u>	<u>2,953</u>

Cambio en el valor presente de la obligación por beneficios definidos

	2021	2020
	USD'000	USD'000
Valor presente de la obligación por beneficios definidos al 1 de enero	(25,865)	(25,104)
Costo de interés	(621)	(765)
Experiencia (pérdidas) en pasivos	944	(403)
Ganancias por cambios a supuestos demográficos	(85)	169
(Pérdidas)/ganancias por cambios a supuestos financieros	897	(1,560)
Beneficios pagados	1,865	1,798
Valor presente de la obligación por beneficios definidos al 31 diciembre	<u>(22,865)</u>	<u>(25,865)</u>

Cambio en el valor justo de activos del plan

	2021	2020
	USD'000	USD'000
Valor justo de activos del plan al 1 de enero	28,818	26,381
Interés sobre activos	693	803
Retorno sobre activos del plan menos intereses	2,886	3,578
Contribuciones del empleador	-	-
Beneficios pagados	(1,865)	(1,798)
Costos de Administración	(157)	(146)
Valor justo de activos del plan al 31 de diciembre	<u>30,375</u>	<u>28,818</u>

Activos del plan	Valor al	Activos del plan como % del total de activos plan	Valor al	Activos del plan como % del total de activos plan
	31 diciembre		31 diciembre	
	2021		2020	
	USD'000		USD'000	
Patrimonio	-	0%	19,947	69%
Bonos	21,221	70%	8,615	30%
Otros	9,154	30%	256	1%
Total valor justo de activos	<u>30,375</u>	100%	<u>28,818</u>	100%
Valor actual de pasivos del plan	<u>(22,865)</u>		<u>(25,865)</u>	
Superávit/(Déficit)	<u>7,510</u>		<u>2,953</u>	

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

9. COSTOS DE PENSIÓN (continuación)

Montos reconocidos en el Estado de Actividades Financieras

Ingresos netos de fondos antes de otras Ganancias y pérdidas reconocidas	2021	2020
	USD'000	USD'000
Interés sobre pasivos	621	765
Interés sobre activos	(693)	(803)
Costos de administración	157	146
	<u>85</u>	<u>108</u>

Otras Ganancias y pérdidas reconocidas	2021	2020
	USD'000	USD'000
Pérdidas/(ganancias) sobre activos del plan en exceso de intereses	(2,886)	(3,578)
Experiencia pérdidas sobre pasivos	(944)	403
(Pérdidas)/Ganancias por cambios a supuestos financieros	(897)	1,560
(Ganancias) por cambios a supuestos demográficos	85	(169)
	<u>(4,642)</u>	<u>(1,784)</u>

10. FONDOS DE DOTACIÓN PERMANENTE

	Movimientos en fondos:					Saldo 31 diciembre 2021 USD'000
	Saldo 1 enero 2021 USD'000	Ingresos USD'000	Gastos USD'000	Transferencias USD'000	Otras ganancias y pérdidas reconocidas USD'000	
SH Sung – Fondo Especial de Servicio Mundial	34,156	776	(168)	(1,024)	2,720	36,460

El Fondo Especial de Servicio Mundial SH Sung es una donación de capital hecha por un benefactor de Sociedades Bíblicas Unidas, con el objetivo de ser invertido y aplicar los ingresos de dividendos e interés para proyectos de traducción del Programa de Apoyo Internacional. Como tal, ha sido tratado como un fondo permanente de dotación en las cuentas de la Asociación.

El Consejo de Administración aprobó una resolución en 2020 adoptando un enfoque de retorno total a la inversión del Fondo Sung.

El valor inicial del fideicomiso para inversión fue establecido el 1 de enero de 2015 y el retorno total no aplicado a esa fecha fue considerado como cero. El valor inicial fue establecido de acuerdo con referencia en los registros de contabilidad de la entidad benéfica.

El Consejo de Administración ha determinado que al menos el ingreso de la inversión obtenido de las inversiones de la dotación será asignado a los ingresos cada año y considerará si se requieren otras asignaciones al menos anualmente con la intención de asignar 3% del valor inicial de la inversión como ingreso anualmente si el retorno total lo permitiera.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

10. FONDOS PERMANENTES DE DOTACIÓN (continuación)

El movimiento en general en retorno total no aplicado durante el año fue como sigue:

	2021	2020
	USD'000	USD'000
Retorno total no aplicado al 1 de enero	8,158	4,513
Más: Ingresos recibidos	776	477
Menos: tarifa de administradores de inversiones	(168)	(149)
Más: Ganancias de inversión	2,720	4,232
Total de retorno no aplicado antes de transferir a ingresos	11,486	9,073
Menos: transferencia a ingresos	(1,024)	(915)
Retorno total no aplicado al 31 de diciembre	10,462	8,158
Más: dotación básica	25,998	25,998
Activos de dotación al 31 de diciembre	36,460	34,156

11. FONDOS RESTRINGIDOS

2021

	Saldo 1 enero 2021 USD'000	Ingresos USD'000	Gastos USD'000	Ganancias/ (pérdidas s/ inversiones USD'000	Transferencias USD'000	Otras Ganancias/ /(pérdidas) USD'000	Saldo 31 diciembre 2021 USD'000
Fondo de Capital	13,974	-	-	-	-	-	13,974
Fondo Braga	702	28	-	73	-	(21)	782
Programa Apoyo Internacional	18,125	32,403	(32,596)	-	-	-	17,932
Fondo SH Sung	1,250	-	(1,174)	-	1,024	-	1,100
Fondo Olivier Beguin	514	15	-	36	-	-	565
	34,565	32,446	(33,770)	109	1,024	(21)	34,353

2020

	Saldo 1 enero 2020 USD'000	Ingresos USD'000	Gastos USD'000	Ganancias/ (pérdidas s/ inversiones USD'000	Transferencias USD'000	Otras Ganancias/ /(pérdidas) reconocidas USD'000	Saldo 31 diciembre 2020 USD'000
Fondo de Capital	13,974	-	-	-	-	-	13,974
Fondo Braga	1,031	-	-	(333)	-	4	702
Programa Apoyo Internacional	13,799	35,154	(29,959)	-	(869)	-	18,125
Fondo SH Sung	-	-	(534)	-	1,784	-	1,250
Fondo Olivier Beguin	485	15	(30)	29	-	15	514
	29,289	35,169	(30,523)	(304)	915	19	34,565

El Fondo de Capital provee capital de trabajo al Programa de Apoyo Internacional. Permite a la Asociación manejar las diferencias de tiempo entre el pago y recibo de las subvenciones a miembros dentro del Programa de Apoyo Internacional y recibo y cancelación de préstamos.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

El Fondo Braga es un legado hecho a la Asociación para su uso en las actividades de la Sociedad Bíblica en China continental.

11. FONDOS RESTRINGIDOS (continuación)

Los fondos por ingresos del Programa de Apoyo Internacional de la entidad benéfica incluyen fondos restringidos que comprenden los saldos no gastados provenientes de donaciones y subvenciones a proyectos específicos del Programa de Apoyo Internacional.

Los ingresos de la dotación permanente del Fondo Sung son recibidos por la Asociación como ingreso restringido y es utilizado para financiar las actividades de traducción.

El Fondo Olivier Beguin es para financiar el trabajo bíblico en Europa Oriental.

12. FONDOS NO RESTRINGIDOS

Los Fondos no restringidos incluyen fondos designados que han sido apartados provenientes de fondos no restringidos por el Consejo de Administración para propósitos específicos:

2021

	Saldo 1 enero 2021 USD'000	Movimientos en fondos:			Transferencias entre fondos USD'000	Otras Ganancias/ /(pérdidas) reconocidas USD'000	Saldo 31 diciembre 2021 USD'000
		Ingreso USD'000	Gastado/ Liberado USD'000	Ganancias/ (pérdidas s/ inversiones USD'000			
Fondos designados:							
Taller de traducción trianual	45	-	(45)	-	-	-	-
Asamblea Mundial	773	-	-	-	-	-	773
Fondo Ayuda Desastres	50	10	(10)	-	-	-	50
Desarrollo de Recaudación de fondos	307	-	(66)	-	-	-	241
Puestos Digitales	100	-	(19)	-	-	-	81
Fondo mayordomía de propiedades	150	-	-	-	-	-	150
Afirmación de Filadelfia	100	-	(100)	-	-	-	-
Déficit de pensiones	1,568	-	-	-	927	-	2,495
Regalías RVR60	768	255	(261)	-	-	-	762
	3,861	265	(501)	-	927	-	4,552
Fondo general no restringido	10,861	9,208	(7,355)	-	(927)	6,689	18,476
Reserva por pensiones	(1,568)	-	-	-	-	(927)	(2,495)
	13,154	9,473	(7,856)	-	-	5,762	20,533

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

12. FONDOS NO RESTRINGIDOS (continuación)

2020

	Movimiento en fondos					Otras ganancias/ (pérdidas) reconocidas USD'000	Saldo 31 diciembre 2020 USD'000
	Saldo 1 enero 2020 USD'000	Ingresos USD'000	Gastado/ liberado USD'000	Ganancias/ (pérdidas) en inversiones USD'000	Transferen cias entre fondos USD'000		
Fondos designados:							
Taller de traducción trianual	93	-	(48)	-	-	-	45
Asamblea Mundial	773	-	-	-	-	-	773
Fondo Ayuda Desastres	50	-	-	-	-	-	50
Desarrollo de Recaudación de fondos	369	-	(62)	-	-	-	307
Puestos digitales	148	-	(48)	-	-	-	100
Fondo mayordomía de propiedades	150	-	-	-	-	-	150
Afirmación de Filadelfia	200	-	(100)	-	-	-	100
Déficit de pensiones	1,987	-	-	-	(419)	-	1,568
Regalías RVR60	1,228	473	(933)	-	-	-	768
	4,998	473	(1,191)	-	(419)	-	3,861
Fondo general no restringido	9,494	9,642	(8,879)	-	419	185	10,861
Reserva por pensiones	(1,987)	-	-	-	-	419	(1,568)
	12,505	10,115	(10,070)	-	-	604	13,154

Fondos Generales:

	2021 USD'000	2020 USD'000
Reserva pensiones	(2,495)	(1,568)
Fondos generales	23,028	14,722
	20,533	13,154

Fondos designados:

Taller de Traducción trianual: Este fondo existe para acumular el financiamiento requerido para el Taller de Traducción trianual.

La Asamblea Mundial destina fondos aparte para cubrir los costos de la Asamblea Mundial que se lleva a cabo cada cinco a ocho años. La próxima Asamblea ha sido planificada para realizarse en 2023.

Fondo de Ayuda por Desastres: Este fondo ha sido establecido para proveer una Asistencia financiera rápida a las Sociedades Bíblicas cuyas operaciones se ven afectadas por eventos significativos tales como los desastres naturales, accidentes importantes y actos de violencia. La reserva mantiene suficiente financiamiento para iniciar una respuesta ante un desastre. Un financiamiento adicional para reestablecer las operaciones requerirá un llamado a la Fraternidad de SBU para proveer asistencia.

Desarrollo de la recaudación de fondos: Este fondo está disponible para que las Sociedades Bíblicas puedan solicitar financiamiento para invertir en proyectos para desarrollar una recaudación de fondos. Se provee financiamiento de estos fondos en forma de préstamos y subvenciones.

Se ha establecido un fondo para dos puestos digitales en 2016. La cantidad es separada para financiar dos puestos por un período de dos años.

Fondo de Mayordomía de Propiedades: el Consejo de Administración ha acordado que el Fondo de Mayordomía de Propiedades debería establecerse para permitir las inversiones en proyectos de desarrollo de bienes raíces de Sociedades Bíblicas en todo el mundo. Los fondos han sido designados para asistir el establecimiento del fondo.

Afirmación de Filadelfia: En la Asamblea Mundial de 2016 fue acordada la dirección estratégica de la Asociación para los próximos cinco años. Se hizo una votación por la estrategia por quienes asistieron a la Asamblea Mundial y se consagró en

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

un documento llamado la Afirmación de Filadelfia. Han sido asignados recursos para cubrir el costo de implementar la estrategia acordada.

12. FONDOS NO RESTRINGIDOS (continuación)

Fondos designados (continuación):

Déficit de pensiones: Se estableció un nuevo fondo en 2019 para representar el déficit restante del plan de pensiones por servicios pasados; esto reconoce el compromiso de estos fondos con el propósito de cubrir el déficit, sin comprometer efectivo para los fondos, que varían con la valuación a lo largo del tiempo.

Regalías RVR60: Se estableció un nuevo fondo en 2019 en reconocimiento del compromiso de estos fondos de acuerdo con el Acuerdo Tripartito.

13. ANÁLISIS DE ACTIVOS NETOS ENTRE LOS FONDOS

2021

	Fondos no restringidos USD '000	Fondos restringidos USD '000	Fondos de dotación USD '000	Fondos totales USD '000
Inversiones activos fijos tangibles	1,487	-	-	1,487
	-	1,277	36,709	37,986
Inversiones relacionadas con programas	-	4,871	-	4,871
Activos corrientes netos	14,598	28,346	(249)	42,695
Acreeedores a largo plazo	-	(141)	-	(141)
Provisiones	(568)	-	-	(568)
Activos fondo pensiones	7,510	-	-	7,510
Pasivos fondo pensiones	(2,494)	-	-	(2,494)
	<u>20,533</u>	<u>34,353</u>	<u>36,460</u>	<u>91,346</u>

2020

	Fondos no restringidos USD '000	Fondos restringidos USD '000	Fondos de dotación USD '000	Fondos totales USD '000
Inversiones activos fijos tangibles	1,525	-	-	1,525
Inversiones relacionadas con programas	-	1,190	34,605	35,795
	-	5,021	-	5,021
Activos corrientes netos	13,935	28,533	(449)	42,019
Acreeedores a largo plazo	-	(179)	-	(179)
Provisiones	(738)	-	-	(738)
Activos fondo pensiones	2,953	-	-	2,953
Pasivos fondo pensiones	(4,521)	-	-	(4,521)
	<u>13,154</u>	<u>34,565</u>	<u>34,156</u>	<u>81,875</u>

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

14. ACTIVOS FIJOS INTANGIBLES

	Software computadores USD'000
Costo	
Al 1 de enero de 2021	1,181
Al 31 de diciembre de 2021	1,181
 Amortización	
Al 1 de enero de 2021	1,181
Cargo del año	-
Al 31 de diciembre de 2021	1,181
 Valor neto en libros	
Al 31 de diciembre de 2021	-
Valor neto en libros	
Al 31 de diciembre de 2020	-

15. ACTIVOS FIJOS TANGIBLES

	Terrenos y edificiones Propiedad absoluta USD'000	Equipo Computadores USD'000	Instalaciones y equipamientos USD'000	Vehículos motorizados USD'000	Total USD'000
Costo					
Al 1 de enero de 2021	1,883	453	188	15	2,539
Adiciones	-	44	-	-	44
Eliminaciones	-	(9)	-	-	(9)
Al 31 de diciembre de 2021	1,883	488	188	15	2,574
 Depreciación					
Al 1 de enero de 2021	447	394	159	15	1,015
Cargo del año	29	41	9	-	79
Eliminaciones	-	(7)	-	-	(7)
Al 31 de diciembre de 2021	476	428	168	15	1,087
 Valor neto en libros					
Al 31 de diciembre de 2021	1,407	60	20	-	1,487
 Valor neto en libros					
Al 31 de diciembre de 2020	1,436	59	29	-	1,524

Terrenos y edificaciones contienen USD 1.1 millones (2020: USD 1.1 millones) con relación terreno que no es depreciado.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

16. INVERSIONES EN ACTIVOS FIJOS

	Fondo Sung USD'000	Fondo Braga USD'000	Fondo Olivier Beguin USD'000	Total USD'000
Valor justo al 1 de enero de 2021	34,606	676	514	35,796
Adiciones al costo	7,253	-	-	7,253
Ganancias por venta	(8,441)	-	-	(8,441)
Intercambio	-	(21)	-	(21)
Cambio en valor justo	2,720	73	36	2,829
	<u>36,138</u>	<u>728</u>	<u>550</u>	<u>37,416</u>
Cambio en efectivo	570	-	-	570
Valor justo al 31 de diciembre de 2021	<u>36,708</u>	<u>728</u>	<u>550</u>	<u>37,986</u>
Costo histórico de la Asociación al 31 de diciembre 2021	<u>26,990</u>	<u>1,443</u>	<u>454</u>	<u>28,877</u>

Inversiones del Fondo Sung

Los activos del Fondo Sung están invertidos en una cartera diversificada de inversiones bajo la Administración de Cazenove Capital.

	2021 USD'000	2020 USD'000
Inversiones cotizadas en la bolsa de valores		
Equities	26,021	26,791
Interés fijo	3,578	3,498
Total inversiones cotizadas en bolsas de valores reconocidas	<u>29,599</u>	<u>30,289</u>
Otras inversiones		
Alternativas	6,206	3,984
Total efectivo y pagos pendientes Reino Unido	<u>903</u>	<u>333</u>
Total inversiones	<u>36,708</u>	<u>34,606</u>

Inversiones Fondo Braga

El Fondo Braga se mantiene en acciones en HSBC Holdings plc inscritas en el Registro de la Subsidiaria Internacional de HSBC Hong Kong.

Inversiones Olivier Beguin

El Fondo Olivier Beguin se mantiene en títulos valores en Alpha CIF para dotaciones (Unidades de ingreso) administradas por Sarasin and Partners.

17. INVERSIONES RELACIONADAS CON PROGRAMAS

	USD'000
Saldo al 1 de enero de 2021	5,021
Pagos recibidos en 2021	(570)
Nuevos préstamos realizados en 2021	388
Reclasificaciones	32
Saldo al 31 de diciembre de 2021	<u>4,871</u>

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

18. DEUDORES

	31 de diciembre 2021	31 de diciembre 2020
	USD'000	USD'000
Montos adeudados por Sociedades Bíblicas - cuentas corrientes	12,925	20,184
Fondo de pensiones	1,494	55
Otros deudores	56	113
Prepagos y acumulación de ingresos	433	659
	14,908	21,011
	14,908	21,011

Fondo de pensiones: La Asociación administra los pagos de beneficios a nombre del Plan de Pensiones de Sociedades Bíblicas Unidas, Guernsey, y reclama retrospectivamente los montos pagados a nombre del plan. La cantidad adeudada a la Asociación por el plan al 31 de diciembre de 2021 era de US\$ 1.5 millones (2020: US\$ cero adeudado a la Asociación por el plan).

19. ACREEDORES: MONTOS PAGADEROS DENTRO DE UN AÑO

	31 diciembre 2021	31 diciembre 2020
	USD'000	USD'000
Montos adeudados a las Sociedades Bíblicas – Cuentas Corrientes	21,797	17,740
Otros acreedores comerciales	283	164
Otros acreedores	61	69
Acumulaciones e ingresos diferidos	1,423	462
	23,564	18,435
	23,564	18,435

Movimiento de los ingresos diferidos

	USD'000
Saldo de cierre 2020	-
Disminución en ingresos diferidos de subvenciones	238
Aumento en ingresos diferidos del Fondo Mundial de Mayordomía (GSF)	750
Saldo de cierre 2021	988

20. ACREEDORES: MONTOS PAGADEROS A MÁS DE UN AÑO

	31 diciembre 2021	31 diciembre 2020
	USD'000	USD'000
Montos adeudados a Sociedades Bíblicas- Fondo de proyectos de capital:		
Pagadero después de cinco años	141	179
	141	179
	141	179

Los montos adeudados a Sociedades Bíblicas representan préstamos a reembolsar en cuotas y préstamos indefinidos. Los préstamos son libres de intereses o con un interés a una tasa acordada entre la Asociación y el prestamista. Los préstamos adeudados después de cinco años son libres de intereses.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

21. PROVISIONES

	31 diciembre 2021 USD'000	31 diciembre 2020 USD'000
Deudor de renta	3	51
Honorarios legales	-	1
Pensiones	565	620
Reestructuración financiera	-	66
	<u>568</u>	<u>738</u>

La provisión de pensiones se relaciona principalmente al pasivo de pensiones por servicios pasados.

Movimiento en la provisión de pensiones

	USD'000
Saldo de cierre 2020	620
Aumento en la provisión específica de pensiones	(55)
Saldo de cierre 2021	<u>565</u>

22. COMPROMISOS FINANCIEROS

Al 31 de diciembre de 2021, la Asociación tenía compromisos totales sobre arrendamientos de operación como se describe a continuación.

	31 diciembre 2021		31 diciembre 2020	
	Terrenos y edificios USD'000	Otros USD'000	Terrenos y edificios USD'000	Otros USD'000
Arrendamientos de operación por expirar:				
Dentro de un año	65	-	50	-
Entre dos y cinco años	109	-	17	-
	<u>174</u>	<u>-</u>	<u>67</u>	<u>-</u>

Al 31 de diciembre de 2021, la Asociación había autorizado y contraído compromisos de capital por valor de USD cero (2020: USD cero).

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

23. OPERACIONES CON PARTES RELACIONADAS

Los miembros del Consejo de Administración de la Asociación también son Directores de Sociedades Bíblicas Unidas, constituida en Delaware, EE. UU. Sociedades Bíblicas Unidas, Delaware, fue establecida en 1946 para proveer una figura legal a la Fraternidad de SBU, fundada en 1946.

La Asociación requiere que sus Sociedades Bíblicas miembros paguen contribuciones al Fondo Mundial de Mayordomía como condición para su membresía. Estas contribuciones son asignadas por las Sociedades Bíblicas Unidas a la Asociación, para contribuir al costo de proveer los servicios de la Asociación a las Sociedades Bíblicas y oficinas de Sociedades Bíblicas.

Las oficinas afiliadas de Sociedades Bíblicas son sucursales de Sociedades Bíblicas Unidas constituida en Delaware, EE. UU., establecidas en países que no tienen operaciones de una Sociedad Bíblica, con vistas a desarrollarse con el tiempo y convertirse en entidades independientes y Sociedades Bíblicas miembros de SBU. Las oficinas de Sociedades Bíblicas afiliadas tienen acceso a los mismos programas de subvenciones y préstamos que las Sociedades Bíblicas miembros, bajo las mismas condiciones que las Sociedades miembros.

	Ingresos por actividades de beneficencia	Donaciones realizadas:	Saldos deudores netos en cuentas Corrientes al 31 diciembre	Inversiones relacionadas a programas al 31 diciembre
:	2021	Fondos restringidos 2021	2021	2021
	USD'000	USD'000	USD'000	USD'000
Oficinas de Sociedades Bíblicas	301	(9,966)	6,966	(27)

El Consejo de Administración de la Asociación son miembros de la Junta o parte de los equipos ejecutivos de la administración de Sociedades Bíblicas. Las operaciones se realizan todo el año entre las Sociedades Bíblicas miembros y la Asociación. Ningún administrador individual tiene una influencia indebida sobre, o el control del Consejo de Administración y las Sociedades Bíblicas concernientes no son consideradas partes relacionadas o entidades benéficas relacionadas. Existen políticas de gobierno que requieren que el Consejo de Administración declare si existe un interés, se abstengan de debates y de votar por ciertos aspectos considerados por el Consejo de Administración, si el asunto se relaciona con la Sociedad Bíblica con la cual están asociados. Las Sociedades Bíblicas miembros con las que el Consejo de Administración está asociado son las siguientes:

Sra. Elaine Duncan (Presidenta), Sociedad Bíblica Escocesa
 Revdo. Dirk Gevers (Vicepresidente), Sociedad Bíblica de Sudáfrica
 Dr. Rieuwerd Buitenwerf, Sociedad Bíblica de los Países Bajos
 Revdo. Rupen Das, Sociedad Bíblica Canadiense
 Sr. Rubén del Ré, Sociedad Bíblica Argentina
 Dr. Christoph Rösel, Sociedad Bíblica Alemana

Al 31 de diciembre de 2021, ningún miembro del equipo ejecutivo administrativo debía montos a la Asociación.

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

24. SUBVENCIONES POR COBRAR

Las Sociedades miembros de Sociedades Bíblicas Unidas han otorgado las siguientes subvenciones a la Asociación durante el año:

	2021		2020	
	No restringidas	Restringidas	No restringidas	Restringidas
	USD	USD	USD	USD
American Bible Society	1,500,000	11,762,879	1,500,000	14,493,142
Sociedad Bíblica Británica y Extranjera	870,508	4,272,262	803,200	5,144,187
Sociedad Bíblica Alemana	450,000	1,963,982	781,000	2,515,464
Sociedad Bíblica de Australia	429,584	2,329,728	388,713	1,846,206
Sociedad Bíblica de Holanda y Flandes	400,000	2,571,766	400,000	2,504,694
Sociedad Bíblica Noruega	352,273	2,525,806	323,313	2,590,963
Sociedad Bíblica Canadiense	350,000	1,211,209	350,251	1,092,000
Sociedad Bíblica Coreana	254,832	1,857,827	255,121	1,974,484
Sociedad Bíblica de India	212,960	-	185,625	-
Sociedad Bíblica de Sudáfrica	196,960	40,000	193,425	-
Sociedad Bíblica Finlandesa	130,152	679,487	123,500	697,646
Sociedad Bíblica de Indonesia	128,960	-	112,725	-
Sociedad Bíblica de México	117,200	-	107,550	-
Sociedad Bíblica de Nueva Zelanda Inc.	113,028	461,512	95,859	484,576
Alianza de Vietnam	110,125	13,057	10,275	25,000
Sociedad Bíblica Danesa	104,033	342,000	100,585	406,000
Sociedad Bíblica Filipina	102,320	-	95,130	13,000
Sociedad Bíblica de Nigeria	98,400	-	91,350	-
Sociedad Bíblica Escocesa	97,046	289,190	95,457	385,237
Sociedad Bíblica Sueca	83,698	121,054	75,000	113,510
Sociedad Bíblica de Kenia	80,240	-	59,175	-
Sociedad Bíblica de Singapur	78,170	(7,170)	70,579	10,063
Sociedad Bíblica Peruana	65,520	-	54,150	-
Sociedad Bíblica de Japón	61,696	89,328	54,924	84,105
Sociedad Bíblica de Guatemala	60,800	-	51,030	500
Sociedad Bíblica Colombiana	55,820	15,090	49,575	-
Sociedad Bíblica de Ghana	55,680	-	52,950	-
Sociedad Bíblica de Irlanda del Norte	55,000	432,194	55,000	483,151
Sociedad Bíblica de Etiopía	52,160	-	44,850	-
Sociedad Bíblica Boliviana	48,880	-	42,750	-
Sociedad Bíblica de Egipto	47,760	-	38,250	-
Sociedad Bíblica de Uganda	42,560	-	38,025	-
Sociedad Bíblica de Rusia	37,760	-	30,000	-
Sociedad Bíblica Suiza	36,995	54,250	45,700	57,500
Sociedad Bíblica Francesa	33,653	4,880	39,213	8,191
Sociedad Bíblica de Taiwán	32,160	-	35,325	-
Sociedad Bíblica de Israel	30,300	-	19,650	-
Sociedad Bíblica Argentina	25,900	-	27,225	-
Sociedad Bíblica del Golfo	25,040	-	16,700	-
Sociedad Bíblica de Jordania	24,000	-	22,725	-
Sociedad Bíblica de Hong Kong	22,160	-	20,700	-
Sociedades Bíblicas Unidas en Ecuador	22,080	-	18,975	-
Sociedad Bíblica del Congo (República Democrática)	21,600	-	19,125	-
Sociedad Bíblica de República Dominicana	21,440	-	19,275	-
Sociedad Bíblica de Tanzania	20,560	-	16,950	-
Otras	601,580	1,373,062	541,571	224,150
	<u>7,761,593</u>	<u>32,403,393</u>	<u>7,572,471</u>	<u>35,153,769</u>

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

25. SUBVENCIONES POR PAGAR

Se hicieron las siguientes subvenciones restringidas a las Sociedades miembros y Oficinas de Sociedades Bíblicas Unidas. Todas las subvenciones fueron realizadas a instituciones; no se realizaron donaciones a personas.

	2021	2020
	restringidas	restringidas
	USD	USD
Sociedad Bíblica de Argelia	66,346	115,761
Sociedad Bíblica Árabe-Israelita	349,193	363,326
Sociedad Bíblica Argentina	296,297	265,498
Sociedad Bíblica Austríaca	10,000	30,060
Sociedad Bíblica de Azerbaiyán	147,329	76,786
Sociedad Bíblica de Bangladesh	228,693	177,805
Sociedad Bíblica de Australia	-	10,000
Sociedad Bíblica de Eswatini	232,258	267,183
Sociedad Bíblica de Angola	441,738	316,315
Sociedad Bíblica de Armenia	238,552	227,956
Sociedad Bíblica de Botsuana	48,659	-
Sociedad Bíblica de Camboya	87,216	175,519
Sociedad Bíblica de Gabón	148,075	84,849
Sociedad Bíblica de Georgia	17,160	32,300
Sociedad Bíblica de Guinea-Conakry	41,880	24,075
Sociedad Bíblica de Iraq	360,036	309,806
Sociedad Bíblica de Israel	512,351	461,449
Sociedad Bíblica de Jordania	827,985	867,472
Sociedad Bíblica de Kazakstán	268,445	200,566
Sociedad Bíblica de Kirguistán	151,331	134,658
Sociedad Bíblica de Líbano	841,222	420,822
Sociedad Bíblica de Liberia	107,685	101,150
Sociedad Bíblica de Mali	427,789	134,095
Sociedad Bíblica de Marruecos	139,603	137,651
Sociedad Bíblica de Mozambique	694,462	405,487
Sociedad Bíblica de Nueva Zelanda Inc.	50,084	26,570
Sociedad Bíblica de Níger	252,693	164,267
Sociedad Bíblica de Polonia	10,000	10,000
Sociedad Bíblica de Rusia	155,951	215,110
Sociedad Bíblica de Senegal	87,835	3,186
Sociedad Bíblica de Sierra Leona	158,075	29,741
Sociedad Bíblica de Sudán del Sur	336,311	233,119
Sociedad Bíblica de Sudán	5,591	48,135
Sociedad Bíblica de Siria	418,075	707,984
Sociedad Bíblica de Taiwán	32,595	8,765
Sociedad Bíblica de la República Centro Africana	135,985	60,830
Sociedad Bíblica de Gambia	203,154	124,842
Sociedad Bíblica del Golfo	369,978	288,488
Sociedad Bíblica de las Antillas Neerlandesas	142,437	135,297
Sociedad Bíblica de las Seychelles	10,567	6,802
Sociedad Bíblica del Pacífico del Sur Inc.	79,103	160,804
Sociedad Bíblica de Turquía	245,950	254,029
Sociedad Bíblica de Holanda y Flandes	223,000	130,000
Sociedad Bíblica de Benín	255,904	97,398
Sociedad Bíblica de Brasil	370,904	377,994
Sociedad Bíblica de Burkina Faso	267,619	134,384
Sociedad Bíblica de Burundi	216,604	178,869

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

25. SUBVENCIONES POR PAGAR (continuación)

	2021	2020
	Restringidas	Restringidas
	USD	USD
Sociedad Bíblica de Camerún	351,295	279,612
Sociedad Bíblica de Chad	123,238	111,498
Sociedad Bíblica del Congo (República Democrática)	21,112	60,023
Sociedad Bíblica de Costa Rica	78,586	234,573
Sociedad Bíblica de Costa de Marfil	-	12,741
Sociedad Bíblica de Egipto	720,644	768,973
Sociedad Bíblica de El Salvador	102,061	43,051
Sociedad Bíblica de Eritrea	128,611	105,916
Sociedad Bíblica de Etiopía	620,048	629,152
Sociedad Bíblica de Ghana	536,509	411,117
Sociedad Bíblica de Guatemala	532,705	566,587
Sociedad Bíblica de Guinea-Bissau	615	4,987
Sociedad Bíblica de Honduras	131,473	93,223
Sociedad Bíblica de India	655,498	516,001
Sociedad Bíblica de Kenia	408,806	319,768
Sociedad Bíblica de Lesoto	19,389	29,660
Sociedad Bíblica de Lituania	110,460	131,350
Sociedad Bíblica de Malawi	138,254	68,856
Sociedad Bíblica de Malasia	10,551	31,953
Sociedad Bíblica de México	276,728	476,993
Sociedad Bíblica de Micronesia	5,000	-
Sociedad Bíblica de Myanmar	81,691	160,622
Sociedad Bíblica de Namibia	287,337	310,427
Sociedad Bíblica de Nicaragua	102,964	207,539
Sociedad Bíblica de Nigeria	329,146	283,086
Sociedad Bíblica de Panamá	27,112	60,232
Sociedad Bíblica de Papúa Nueva Guinea	178,858	98,807
Sociedad Bíblica de Portugal	139,213	95,727
Sociedad Bíblica de Puerto Rico	-	5,020
Sociedad Bíblica de Ruanda	257,513	252,954
Sociedad Bíblica de Eslovenia	74,144	85,279
Sociedad Bíblica de Sudáfrica	94,562	189,604
Sociedad Bíblica de España	4,608	2,636
Sociedad Bíblica de Tayikistán	15,000	94,657
Sociedad Bíblica de Tanzania	405,457	322,984
Sociedad Bíblica de la República de Bielorrusia	126,670	121,749
Sociedad Bíblica de la República de Macedonia	103,603	56,005
Sociedad Bíblica de las Indias Occidentales	42,864	60,604
Sociedad Bíblica de Togo	197,656	72,194
Sociedad Bíblica de Uganda	748,048	562,313
Sociedad Bíblica de Uruguay	70,636	120,741
Sociedad Bíblica de Uzbekistán	103,708	170,150
Sociedad Bíblica de Zambia	256,602	283,987
Sociedad Bíblica de Zimbabue	274,448	144,550
Comisión Bíblica de Cuba	586,018	405,410
Sociedad Bíblica Boliviana	156,570	171,938
Sociedad Bíblica Británica y Extranjera	410,637	102,857
Sociedad Bíblica de Bulgaria	39,550	54,275
Alianza Cabo Verde	8,513	1,981

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

25. SUBVENCIONES POR PAGAR (continuación)

	2021	2020
	Restringidas	Restringidas
	USD	USD
Sociedad Bíblica de Sri Lanka	81,373	93,885
Sociedad Bíblica de Chile	112,632	253,539
Alianza China	3,344,337	2,499,546
Sociedad Bíblica Colombiana	142,048	265,904
Sociedad Bíblica del Congo	321,151	54,464
Sociedad Bíblica Croata	130,105	135,995
Sociedad Bíblica de la República Dominicana	123,813	166,875
Sociedad Bíblica de Estonia	24,200	33,500
Sociedad Bíblica Francesa	3,255	2,978
Sociedad Bíblica Alemana	-	5,000
Sociedad Bíblica Haitiana	202,933	239,851
Sociedad Bíblica Helénica	124,365	4,000
Sociedad Bíblica Húngara	43,664	67,003
Sociedad Bíblica de Indonesia	93,394	98,953
Sociedad Bíblica Interconfesional de Rumania	108,277	142,729
Sociedad Bíblica Interconfesional de Albania	167,260	204,146
Sociedad Bíblica Interconfesional de Moldavia	59,885	105,503
Sociedad Bíblica Iraní de la Diáspora	244,113	154,602
Sociedad Bíblica de Japón	-	34,500
Sociedad Bíblica Coreana	310,060	321,626
Alianza de Laos	115,295	61,182
Sociedad Bíblica de Letonia	69,055	62,958
Sociedad Bíblica de Malagasi	80,503	17,799
Sociedad Bíblica de la Unión Mongola	114,892	145,886
Sociedad Bíblica de Nepal	19,118	86,108
Sociedad Bíblica de Pakistán	224,269	250,128
Sociedad Bíblica de Palestina	341,663	714,194
Sociedad Bíblica Paraguaya	151,340	245,041
Sociedad Bíblica Peruana	283,245	271,972
Sociedad Bíblica Filipina	147,495	97,221
Proyecto Saheliana	1,972	19,133
Santo Tomé y Príncipe	615	530
Sociedad Bíblica de Serbia	125,178	64,315
Sociedad Bíblica Eslovaca	34,300	31,311
Sociedad Bíblica de Surinam	303,564	300,552
Sociedad Bíblica Sueca	-	24,981
Sociedad Bíblica de Tailandia	74,991	81,636
Sociedad Bíblica Ucraniana	566,788	582,723
Sociedades Bíblicas Unidas en Ecuador	142,672	245,542
Sociedades Bíblicas Unidas en Venezuela	158,583	179,701
Alianza de Vietnam	284,989	384,482
Otras	492,783	273,098
	30,177,606	27,156,657

ASOCIACIÓN DE SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS
NOTAS A LAS CUENTAS (continuación)
Para el año que finalizó el 31 de diciembre de 2021

26. ADMINISTRADOR CUSTODIO

El Fondo de Educación

El Fondo de Educación representa las contribuciones acumuladas por las Sociedades Bíblicas y algún personal de SBU para los gastos educacionales de los niños dependientes de quienes han elegido ser miembros. La Asociación de Sociedades Bíblicas Unidas administra este Fondo a nombre de sus sociedades miembros.

Los activos y pasivos del Fondo y sus ingresos y gastos están excluidos de las cuentas de la Asociación.

El saldo de efectivo a nombre del Fondo de Educación y el pasivo correspondiente al 31 de diciembre de 2021 mostraban la cantidad de US\$ 2.170 millones (2020: USD 2.123 millones).

Fondos apartados para Turquía

En 2021, la Asociación ya no continúa siendo custodio de los fondos, todos los fondos y acciones han sido transferidos a la Sociedad Bíblica de Turquía, quien es la única accionista de KMAS.

La Asociación mantuvo fondos a nombre de y para el beneficio de la Sociedad Bíblica de Turquía desde 2012. En noviembre de 2018, los fondos totales por valor de USD 985,000 fueron transferidos a la Sociedad Bíblica de Turquía. De esta suma, USD 200,000 fueron utilizados para comprar las acciones de capital de la compañía Kitabi Mukaddes Yayincilik Matbaa Sanayi Ve Turizm Ticaret (KMAS). Los fondos restantes de USD 785.000 fueron transferidos a KMAS por medio de una Escritura de Transferencia de Propiedad. Los fondos deberán ser utilizados para apoyar las actividades de la Sociedad Bíblica de Turquía y establecer una fundación benéfica.